

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年八月十四日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Agosto de 2002

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

Gabinete do Chefe do Executivo:

第50/2002號行政長官公告，命令公佈一九四六年六月二十九日訂於西雅圖的國際勞工組織第73號《海員體格檢查公約》的中文譯本 4068

Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2002, que manda publicar a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 73 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Exame Médico dos Trabalhadores Marítimos, adoptada em Seattle, em 29 de Junho de 1946. 4068

第51/2002號行政長官公告，命令公佈一九四六年六月二十九日訂於西雅圖的國際勞工組織第74號《海員合格證書公約》的中文譯本 4071

Aviso do Chefe do Executivo n.º 51/2002, que manda publicar a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 74 da Organização Internacional do Trabalho, relativa aos Diplomas de Aptidão de Marinheiro Qualificado, adoptada em Seattle, em 29 de Junho de 1946. 4071

批示摘錄數份 4073

Extractos de despachos. 4073

行政法務司司長辦公室：

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

批示摘錄一份 4074

Extracto de despacho. 4074

經濟財政司司長辦公室：

- 第58/2002號經濟財政司司長批示，委任一名學士繼續擔任澳門金融管理局行政委員會主席職務 4074
- 第59/2002號經濟財政司司長批示，委任一名學士繼續擔任澳門金融管理局行政委員會委員職務 4074

社會文化司司長辦公室：

- 第74/2002號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金主席，作為簽訂“獲多利大廈”地庫AW樓40個輕型私家車車位的租賃合同的簽署人 4075
- 第75/2002號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金主席，作為簽訂“獲多利大廈”14樓A到L座單位的租賃合同的簽署人 4075
- 第76/2002號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金主席，作為簽訂“獲多利大廈”12樓A到X座單位和13樓A到X座單位的租賃合同的簽署人 4076

運輸工務司司長辦公室：

- 第71/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“第三條澳氹大橋南面引橋通道的堤堰、填土及主要排水網建造工程”施工合同的簽署人 4076
- 第72/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“澳門科技大學區第二期及第三期填土建造工程”施工合同的簽署人 4077
- 第73/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予電信暨資訊科技發展辦公室主任，作為簽訂提供澳門特別行政區顧問服務合同的簽署人 4077

廉政公署：

- 批示摘錄數份 4078

海關：

- 批示摘錄一份 4078

法務局：

- 批示摘錄數份 4079

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2002, que nomeia um licenciado para continuar a exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. 4074
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 59/2002, que nomeia um licenciado para continuar a exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. 4074

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2002, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de arrendamento dos quarenta parques de estacionamento de automóveis ligeiros sitos no andar AW da cave do edifício «Hot Line». 4075
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2002, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de arrendamento das fracções A a L do 14.º andar do edifício «Hot Line». 4075
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2002, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de arrendamento das fracções A a X do 12.º andar e das fracções A a X do 13.º andar do edifício «Hot Line». 4076

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 71/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Dique, Aterro e Drenagem Principal para o Acesso Sul da 3.ª Ponte Macau-Taipa». 4076
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 72/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Aterro da Zona da Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau, 2.ª e 3.ª Fases». 4077
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 73/2002, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de consultoria da RAEM. 4077

Comissariado contra a Corrupção:

- Extractos de despachos. 4078

Serviços de Alfândega:

- Extracto de despacho. 4078

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

- Extractos de despachos. 4079

印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份	4079	Extracto de despacho.	4079
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份	4079	Extracto de deliberação.	4079
批示摘錄數份	4080	Extractos de despachos.	4080
更正書一份	4080	Rectificação.	4080
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	4081	Extractos de despachos.	4081
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	4082	Extractos de despachos.	4082
聲明書數份	4083	Declarações.	4083
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	4089	Extractos de despachos.	4089
博彩監察暨協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	4089	Extractos de despacho.	4089
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	4090	Extractos de despachos.	4090
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	4092	Extracto de despacho.	4092
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	4092	Extracto de despacho.	4092
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	4092	Extractos de despachos.	4092
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份	4093	Extracto de despacho.	4093
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	4094	Extractos de despachos.	4094
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	4097	Extractos de despachos.	4097
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	4097	Extractos de despachos.	4097
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份	4099	Extracto de licença.	4099
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	4099	Extractos de despachos.	4099
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄一份	4102	Extracto de despacho.	4102

澳門格蘭披治大賽車委員會：

批示摘錄數份 4102

房屋局：

批示摘錄一份 4103

環境委員會：

批示摘錄一份 4103

政府機關通告及公告

海關佈告：

通告一則，關於為填補首席翻譯一缺及一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 4104

通告一則，關於為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 4104

通告一則，關於為填補一等無線電通訊輔導技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 4105

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4105

民政總署佈告：

公告一則，關於為民政總署驗車中心購買及安裝設備的公開競投 4106

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4106

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為招考三名實習員以填補二等統計技術員若干缺的普通入職開考的准考人臨時名單 4107

退休基金會佈告：

告示一則，關於郵政局一名已故郵務分發員的遺屬申領撫卹金的資格 4107

澳門保安部隊事務局佈告：

通告一則，關於為填補二等技術輔導員十缺的普通入職開考 4108

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Extractos de despachos. 4102

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 4103

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho. 4103

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Alfândega:

Aviso referente à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal e uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 4104

Aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. 4104

Aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe. 4105

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe. 4105

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio do concurso público para a aquisição e montagem de equipamento para o Centro de Inspeção de Veículos Automóveis (CIVA). 4106

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 4106

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para a admissão de três estagiários, com vista ao preenchimento de lugares de técnico de estatística de 2.ª classe. 4107

Fundo de Pensões:

Éditos respeitantes à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios. 4107

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 4108

衛生局佈告：

通告一則，關於張貼為填補一等助理技術員三缺的開考的准考人確定名單 4112

通告一則，關於向衛生局之醫療設備提供預防性和故障性檢修服務及供應零件的公開招標 4112

教育暨青年局佈告：

二零零二年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 4113

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員十缺及一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4132

公告一則，關於“高美士中葡中學擴建工程設計及建造承攬”的公開招標 4133

旅遊學院佈告：

為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4135

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4135

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

將若干權限轉授予助理協調員 4136

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補經濟範疇二高等級技術員一缺的普通入職開考的獲准口試應考人名單 4137

通告一則，關於“大炮台接駁通道建造承包工程”的公開招標 4137

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領家庭撫卹金的資格 4138

公證署公告及其他公告**Serviços de Saúde:**

Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. 4112

Aviso do concurso público para a prestação de serviços de manutenção preventiva, correctiva e fornecimento de peças a equipamentos de uso médico dos Serviços de Saúde. 4112

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2002. 4113

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico auxiliar de 1.ª classe. 4132

Anúncio do concurso público para arrematação da empreitada de concepção e construção da obra de ampliação da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes 4133

Instituto de Formação Turística:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal. 4135

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 4135

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Subdelegação de competências na coordenadora-adjunta. 4136

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à prova oral, referente ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de economia. ... 4137

Aviso referente ao concurso público para a empreitada de construção de acesso de ligação à Fortaleza do Monte. 4137

Montepio Geral de Macau:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família, por falecimento de um guarda, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 4138

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第50/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2002

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九四六年六月二十九日訂於西雅圖的國際勞工組織第73號《海員體格檢查公約》的中文譯本。

上述公約的正式文本為法文文本，該文本連同相關的葡文譯本刊登於一九七一年一月九日第二期《政府公報》，而中華人民共和國就有關公約繼續在澳門特別行政區適用的通知書刊登於二零零一年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零二年八月五日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 73 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Exame Médico dos Trabalhadores Marítimos, adoptada em Seattle, em 29 de Junho de 1946.

A versão autêntica da citada Convenção, em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* n.º 2, de 9 de Janeiro de 1971 e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da sua aplicação na Região Administrativa Especial de Macau foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 41, de 10 de Outubro de 2001.

Promulgado em 5 de Agosto de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第73號公約
海員體格檢查公約

國際勞工組織大會，

經國際勞工局理事會召集，於一九四六年六月六日在西雅圖舉行其第二十八屆會議，並

經決定採納本屆會議議程第五項關於海員體格檢查的某些提議，並

經確定這些提議應採取公約的形式，

於一九四六年六月二十九日通過以下公約，引用時得稱之為一九四六年（海員）體格檢查公約。

第1條

1. 本公約適用於一切在本公約生效的領土上註冊、出於商業目的從事貨物或旅客運輸的公有或私有的海船。
2. 國家法律應確定海船的含義。
3. 本公約不適用於：
 - (a) 總噸位 200 噸以下的船舶；
 - (b) 舢舨、帆船和其他製作方法較原始的木船；
 - (c) 漁船；
 - (d) 港灣內行駛的小艇。

第2條

本公約適用於除下列人員外的任何船上工作人員，但條件是必須採取措施保證他們身體健康並使其對船上其他人員的健康不構成危害：

- (a) 非船員的駕駛員；
- (b) 船東以外的其他僱主僱用的人員，但為某一電報公司工作的職員和報務員則不在此列；
- (c) 非船員的流動搬運工；
- (d) 通常不在海上工作的碼頭工作人員。

第3條

1. 凡沒有醫生簽發的證明身體狀況符合海上工作要求的健康合格證——視力證明需有主管當局認可的醫生簽字——的人，均不得受僱在適用本公約的船舶上工作。

2. 然而，本公約在某地生效後兩年內，凡受僱前兩年中曾在適用本公約的船舶上工作過較長時間的人，即使沒有上述證明，也可被錄用。

第4條

1. 主管當局在與有關的船東組織和海員組織磋商後，將確定體檢的性質和證明書上應填寫的項目。

2. 在確定檢查的性質時，應考慮當事人的年齡及其工作性質。

3. 健康證書主要應證明：

- (a) 證書持有人的聽力、視力和辨色能力（僅指需在甲板上工作的人，但工作能力不受色盲影響的某些專業人員除外）良好；
- (b) 證書持有人未患任何因海上工作會加重的疾病，或使其不適宜從事這一工作的疾病，或會給船上其他人員的健康造成危害的疾病。

第5條

1. 健康證書自簽發之日起兩年內有效。

2. 關於辨色能力的證明自簽發之日起六年內有效。

3. 如果健康證書在航行途中到期，它將在航行結束前繼續有效。

第6條

1. 若遇緊急情況，主管當局可准許僱用不合上款規定要求的人員上船工作，但以航行一次為限。

2. 在這種情況下，招聘條件應與持有健康證明的同類海員一樣。

3. 本條准許僱用的人員在任何情況下均不得被認為符合第3條的規定。

第7條

主管當局可同意當事人在不出示健康證書的情況下，以符合規定的方式提供健康證書確係正式開出的證明。

第8條

應採取步驟，允許體格檢查後拿不到健康證明的人員要求由獨立於船東或船東組織或海員組織的仲裁人或醫學仲裁人，對其重新檢查。

第9條

經與船東組織和海員組織磋商後，主管當局可在履行本公約賦予的某項職能時，將部分或全部有關問題提交為全體海員發揮類似職能的組織或部門處理。

第10條

本公約的正式批准書應送請國際勞工局長登記。

第11條

1. 本公約僅對其批准書已經國際勞工局長登記的國際勞工組織會員國有約束力。

2. 本公約應於下列國家中的七個國家批准書登記在案之日起六個月後生效，它們是：美利堅合眾國、阿根廷、澳大利亞、比利時、巴西、加拿大、智利、中國、丹麥、芬蘭、法國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、希臘、印度、愛爾蘭、意大利、挪威、荷蘭、波蘭、葡萄牙、瑞典、土耳其和南斯拉夫，且該七國中至少應有四國各擁有登記船舶總噸位不低於一百萬噸的商船隊。此項規定旨在方便、鼓勵和促進各會員國批准本公約。

3. 此後，對於任何會員國，本公約應自其批准書已經登記起六個月後生效。

第12條

1. 凡批准本公約的會員國，自本公約初次生效之日起滿十年後得向國際勞工局長通知解約，並請其登記。此項解約通知書自登記之日起滿一年後始得生效。

2. 凡批准本公約的會員國，在前款所述十年期滿後的一年內未行使本條所規定的解約權利者，即須再遵守十年，此後每當十年期滿，得依本條的規定通知解約。

第13條

1. 國際勞工局長應將國際勞工組織各會員國所送達的一切批准書和解約通知書的登記情況，通知本組織的全體會員國。

2. 局長在將所送達的使公約得以生效的最後一份批准書的登記通知本組織的各會員國時，應提請本組織各會員國注意本公約開始生效的日期。

第14條

國際勞工局長應將他按照以上各條規定所登記的一切批准書和解約通知書的詳細情況，按照聯合國憲章第102條的規定，送請聯合國秘書長進行登記。

第15條

公約生效後每十年，國際勞工局理事會將本公約的實施情況向大會提出一次報告，並審查應否將本公約的全部或部分修訂問題列入大會議程。

第16條

1. 如大會通過新公約對本公約作全部或部分修訂時，除非新公約另有規定，否則：

a) 新修訂公約生效和當其生效之時，會員國對於新修訂公約的批准，不需按照上述第十二條的規定，依法應為對本公約的立即解約；

b) 自新修訂公約生效之日起，本公約應即停止接受會員國的批准。

2. 對於已批准本公約而未批准修訂公約的會員國，本公約以其現有的形式和內容，在任何情況下仍應有效。

第 17 條

本公約的英文本和法文本同等為準。

第 51/2002 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九四六年六月二十九日訂於西雅圖的國際勞工組織第 74 號《海員合格證書公約》的中文譯本。

上述公約的正式文本為法文文本，該文本連同相關的葡文譯本刊登於一九七一年一月九日第二期《政府公報》，而中華人民共和國就有關公約繼續在澳門特別行政區適用的通知書刊登於二零零一年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零二年八月五日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 51/2002

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 74 da Organização Internacional do Trabalho, relativa aos Diplomas de Aptidão de Marinheiro Qualificado, adoptada em Seattle, em 29 de Junho de 1946.

A versão autêntica da citada Convenção, em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* n.º 2, de 9 de Janeiro de 1971 e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da sua aplicação na Região Administrativa Especial de Macau foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 42, de 17 de Outubro de 2001.

Promulgado em 5 de Agosto de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 74 號公約

海員合格證書公約

國際勞工組織大會，

經國際勞工局理事會召集，於一九四六年六月六日在西雅圖舉行其第二十八屆會議，並

經決定採納本屆會議議程第五項關於海員合格證書的某些提議，並

經確定這些提議應採取國際公約的形式，

於一九四六年六月二十九日通過以下公約，引用時得稱之為一九四六年海員合格證書公約。

第 1 條

任何人均不得作為水手受僱於船上工作，除非根據國家法律和條例，他被認為有能力完成要求專門從事甲板服務工作的一名船員（不同於高級船員、水手長或熟練水手）所執行的整個任務，並且持有根據以下條款的規定所發給的合格水手能力證書。

第 2 條

1. 主管當局應為組織考試和頒發能力證書採取必要的措施。

2. 下列人員不得獲取能力證書：

(a) 未達到主管當局確定的最低年齡者；

(b) 未在由主管當局確定的最低期限內以船員身分出海服役者；

(c) 未通過由主管當局規定的能力考試者。

3. 主管當局確定的最低年齡不得低於十八歲。

4. 由主管當局確定的海上服役最低期限不得低於三十六個月。但主管當局能夠：

(a) 在報名者確已在海上服役至少滿二十四個月，並在經許可的學校中接受職業培訓學業成績令人滿意的情況下，同意把接受培訓的全部或部分時間視為海上服役時間；

(b) 對於在許可的海船學校中學習的學生，如在船上服役已滿十八個月，且畢業成績優良者，允許領取合格水手能力證書。

5. 規定的考試內容應包括對應考人的水手操作知識和有效地完成合格海員各項工作必備的能力，包括駕駛救生艇在內，進行實踐考察。上述考試應能做到使成功地通過實踐考察的應考人得以領取由一九二九年海上救生國際公約第22條規定的，或由在特定地區生效的、修訂或取代上述公約的後繼公約有關條款所規定的“合格槳手”特許證。

第3條

凡本公約在一個特定地區開始生效時，對正在或已經合格履行水手職務或值班長職務或另一相當職務的任何人，均可頒發合格證書。

第4條

主管當局可規定承認在其他國家領土上頒發的合格證書。

最後條款

第5條

本公約的正式批准書應送請國際勞工局長登記。

第6條

1. 本公約應僅對其批准書已經局長登記的國際勞工組織會員國有約束力。
2. 本公約應自兩個會員國的批准書已經局長登記之日起十二個月後生效。
3. 此後，對於任何會員國，本公約應自其批准書已經登記之日起十二個月生效。

第7條

1. 凡批准本公約的會員國，自本公約初次生效之日起滿十年後得向國際勞工局長通知解約，並請其登記。此項解約通知書自登記之日起滿一年後始得生效。

2. 凡批准本公約的會員國，在前款所述十年期滿後的一年內未行使本條所規定的解約權利者，即須再遵守十年，此後每當十年期滿，得依本條的規定通知解約。

第 8 條

1. 國際勞工局長應將國際勞工組織各會員國所送達的一切批准書和解約通知書的登記情況，通知本組織的全體會員國。
2. 局長在將所送達的第二份批准書的登記通知本組織的各會員國時，應提請本組織各會員國注意本公約開始生效的日期。

第 9 條

國際勞工局長應將他按照以上各條規定所登記的一切批准書和解約通知書的詳細情況，按照聯合國憲章第102條的規定，送請聯合國秘書長進行登記。

第 10 條

公約生效後每十年，國際勞工局理事會將本公約的實施情況向大會提出一次報告，並審查應否將本公約的全部或部分修訂問題列入大會議程。

第 11 條

1. 如大會通過新公約對本公約作全部或部分修訂時，除非新公約另有規定，否則：
 - a) 新修訂公約生效和當其生效之時，會員國對於新修訂公約的批准，不需按照上述第7條的規定，依法應為對本公約的立即解約；
 - b) 自新修訂公約生效之日起，本公約應即停止接受會員國的批准。
2. 對於已批准本公約而未批准修訂公約的會員國，本公約以其現有的形式和內容，在任何情況下仍應有效。

第 12 條

本公約的英文本和法文本同等為準。

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零二年六月二十四日批示：

周煥心、簡瑞英、鍾惠儀、張翠芳、馮麗芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，前四人由二零零二年七月十五日起生效，後一人由二零零二年七月二十二日起生效。

透過辦公室主任二零零二年七月二十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，高展鴻學士擔任本辦公室第一職階首席高級技術員之編制外合同，自二零零二年九月十五日起續期一年。

Por despachos do chefe do Gabinete, de 24 de Junho de 2002:

Chao Wun Sam, Kan Soi Ieng, Chong Vai I, Cheong Choi Fong e Fong Lai Fong — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 para as quatro primeiras e 22 de Julho de 2002, para a última.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 23 de Julho de 2002:

Licenciado Kou Chin Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2002.

二零零二年八月十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 14 de Agosto de 2002.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長二零零二年六月二十一日批示：

根據澳門特別行政區第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的规定，朱林學士在本辦公室擔任顧問之定期委任，自二零零二年十月一日起續期一年。

二零零二年八月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Junho de 2002:

Licenciado Zhu Lin — renovada, pelo período de um ano, a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 5 de Agosto de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 58/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任丁連星學士自二零零二年八月二十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會主席職務，為期一年。

二零零二年八月二日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 58/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado Teng Lin Seng para continuar a exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 26 de Agosto de 2002.

2 de Agosto de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 59/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado António José Félix Pontes para continuar a exercer o cargo de membro do Conselho de Adminis-

第 59/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任 António José Félix Pontes (潘志輝) 學士自二零零二

年八月十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會委員職務，
為期一年。

二零零二年八月二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零二年八月五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

tração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um
ano, com efeitos a partir de 16 de Agosto de 2002.

2 de Agosto de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 5 de
Agosto de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 74/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七
條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作
出本批示。

一、轉授一切所需權限予旅遊基金主席 João Manuel Costa
Antunes 工程師或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽
署人，與呂強光簽訂“獲多利大廈”地庫 AW 樓 40 個輕型私家
車車位的租賃合同。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零二年八月六日

社會文化司司長 崔世安

第 75/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七
條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作
出本批示。

一、轉授一切所需權限予旅遊基金主席 João Manuel Costa
Antunes 工程師或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽
署人，與“金利（集團）有限公司”簽訂“獲多利大廈”14 樓 A
到 L 座單位的租賃合同。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-
nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem
Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, en-
genheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto le-
gal, todos os poderes necessários para representar a Região
Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no con-
trato de arrendamento dos quarenta parques de estacionamento
de automóveis ligeiros sites no andar AW da cave do edifício
«Hot Line», a celebrar entre a Região Administrativa Especial
de Macau e Loi Keong Kuong.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publica-
ção.

6 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-
nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem
Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, en-
genheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto le-
gal, todos os poderes necessários para representar a Região
Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no con-
trato de arrendamento das fracções A a L do 14.º andar do edi-
fício «Hot Line», a celebrar entre a Região Administrativa Es-
pecial de Macau e a «Grupo Golden Profit Limitada».

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零二年八月六日

社會文化司司長 崔世安

第 76/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權限予旅遊基金主席 João Manuel Costa Antunes 工程師或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“恒利（集團）有限公司”簽訂“獲多利大廈”12樓 A 到 X 座單位和 13 樓 A 到 X 座單位的租賃合同。

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零二年八月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零二年八月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 王慧嫻

運輸工務司司長辦公室

第 71/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與利成

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

6 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento das fracções A a X do 12.º andar e das fracções A a X do 13.º andar do edifício «Hot Line», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Grupo Hang Lei Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

6 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Agosto de 2002. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Vong Vai Han*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 71/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da

建築工程有限公司簽訂「第三條澳氹大橋南面引橋通道的堤堰、填土及主要排水網建造工程」施工合同。

二零零二年八月五日

運輸工務司司長 歐文龍

第 72/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與南光/瑞權工程有限公司簽訂「澳門科技大學區第二期及第三期填土建造工程」施工合同。

二零零二年八月五日

運輸工務司司長 歐文龍

第 73/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（一）項的規定，作出本批示。

本人轉授予電信暨資訊科技發展辦公室主任陶永強工程師或其法定代理人一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「理特管理顧問（澳門）有限公司」簽訂提供澳門特別行政區顧問服務合同。

二零零二年八月七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年八月七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 趙鎮昌

empregada de «Construção do Dique, Aterro e Drenagem Principal para os Acessos Sul da 3.ª Ponte Macau-Taipa» a celebrar com a Lei Seng Construction Company, Limited.

5 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 72/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Aterro da Zona da Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau, 2.ª e 3.ª Fases» a celebrar com as Companhia de Construção Civil Nam Kwong, Lda./Soc. de Eng. Soi Kun, Lda.

5 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 73/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, engenheiro Tou Veng Keong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de consultoria da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar entre esta e a «Arthur D. Little (Macau) — Administração e Consultadoria Lda.».

7 de Agosto de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Agosto de 2002. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Chiu Chan Cheong*.

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零二年七月十七日批示如下：

王智豪——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第三款之規定，自二零零二年八月十六日起，以徵用方式續委任為第三職階主任文案，為期一年。

摘錄自代廉政專員於二零零二年七月三十日批示如下：

李穎康學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，並行使第10/2000號法律第二十五條第一款所賦予的職權，自二零零二年八月一日起，以定期委任方式獲委任為第一職階首席高級資訊技術員，為期兩年，以填補上述行政法規附件一內所載配備表之一職位。

Arnaldo Vilas學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，並行使第10/2000號法律第二十五條第一款所賦予的職權，自二零零二年八月四日起至二零零二年九月十五日止，以定期委任方式續委任為第三職階一等翻譯員，並維持現時之職務。

二零零二年八月八日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Julho de 2002:

Wong Chi Hou aliás Peter Wong — renovada a sua requisição, pelo período de um ano, como letrado-chefe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 16 de Agosto de 2002, inclusive.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária contra a Corrupção, substituta, de 30 de Julho de 2002:

Licenciado Lei Veng Hong — nomeado, em comissão de serviço, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e no uso dos poderes conferidos pelo artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 10/2000, a partir de 1 de Agosto de 2002, inclusive, indo ocupar um dos lugares da dotação constante do anexo I ao citado regulamento administrativo.

Licenciado Arnaldo Vilas — renovada a comissão de serviço como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e no uso dos poderes conferidos pelo artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 10/2000, de 4 de Agosto a 15 de Setembro de 2002, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Agosto de 2002. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年七月二十六日所作的批示：

根據第11/2001號法律第十三條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零八條的規定，海關關員編制人員，警長編號20821——劉志華由二零零二年八月一日起以臨時提供服務方式，在澳門保安部隊高等學校工作。

二零零二年八月二日於海關

關長 徐禮恆

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2002:

Lau Chi Lok, chefe n.º 20 821, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções na ESFSM, em regime de diligência, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 11/2001, conjugado com o artigo 108.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, desde 1 de Agosto de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Agosto de 2002. — A Directora-geral, *Choi Lai Hang*.

法務局**批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長分別於二零零二年七月十六日及七月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用徐秀晶在本局擔任二等技術輔導員第一職階之職務，薪俸點為260，為期六個月，自二零零二年七月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用政府總部輔助部門人員編制一等翻譯第二職階歐陽傑學士在本局擔任首席翻譯第一職階的職務的期限，自二零零二年八月七日起，為期一年。

二零零二年八月十四日於法務局

局長 張永春

印務局**批示摘錄**

按照行政法務司司長於二零零二年七月三十一日之批示：

Isabel Maria Martins Neto 副學士，本局第一職階特級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零零二年十月一日起生效。

二零零二年八月十四日於印務局

局長 馬丁士

民政總署**決議摘錄**

按本署於二零零二年七月十九日管理委員會會議所作之決議：

Joana Tavares Dias及李影梅——臨時委任之第一職階二等助理技術員及三等文員，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 e 22 de Julho de 2002, respectivamente:

Choi Sao Cheng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Julho de 2002.

Licenciado Au Ieong Kit, intérprete-tradutor de 1.^a classe, 2.^o escalão, dos SASG — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição como intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Julho de 2002:

Bacharel Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista, 1.^o escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Imprensa Oficial, aos 14 de Agosto de 2002. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Julho de 2002:

Joana Tavares Dias e Lei Ieng Mui, técnica auxiliar de 2.^a classe e terceiro-oficial, ambas do 1.^o escalão, de nomeação provisória

改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款規定，且基於前臨時澳門市政局及臨時海島市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定繼續生效，該等人員獲確定委任為上述人員編制內同一職級，分別自二零零二年六月二十八日及六月十四日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零二年七月九日作出，並於同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階二等技術輔導員梁嘉慧及第二職階二等驗車考牌員吳金楊，獲續有關編制外合約，為期兩年，薪俸分別為260及205點，各自二零零二年九月四日及九月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年七月九日作出，並於同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所第二職階一等技術輔導員關嘉廉，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零二年九月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年七月十日作出，並於同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所第三職階二等化驗所調劑師劉嬌、第一職階一等高級技術員 Felix Gomes Teixeira 學士及第三職階首席高級技術員玉蘭李學士獲續有關編制外合約，為期兩年，薪俸分別為220、485及590點，各自二零零二年八月十六日、八月七日及八月十九日起生效。

何文寧，定期委任之第一職階管理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條第五款之規定，晉升為同一職級之第二職階，自二零零二年八月六日起生效。

更正

因民政總署文誤，刊登於二零零二年四月十七日第十六期及七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關文建峰及周金岳的名字出現不正確之處，現更正如下：

— nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória e ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantidos nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 e 14 de Junho de 2002, respectivamente.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Leong Ka Wai e Ung Kam Ieong, dos SVT — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, e inspector examinador de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 e 23 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Julho de 2002, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Kuan Ka Lim, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do Laboratório — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2002.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Lao Kio, e licenciados Felix Gomes Teixeira e Iok Lan Lei, do Laboratório — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como preparadora de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16, 7 e 19 de Agosto de 2002, respectivamente.

Ho Man Leng, encarregado, 1.º escalão, em comissão de serviço — progride para o escalão imediatamente superior da mesma categoria, nos termos do artigo 59.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2002.

Rectificação

Por terem saído inexactos, por lapso deste Instituto, os extractos de despachos publicados nos *Boletins Oficiais* da RAEM, n.ºs 16 e 30/2002, II Série, de 17 de Abril e 24 de Julho, respectivamente, respeitantes aos nomes de Man Kin Fong e Chao Kam Ngok, a seguir se rectifica:

原文為：“…Man Kin Chong…”

“…熟練助理員陳金岳…”

應改為：“…Man Kin Fong…”

“…熟練助理員周金岳…”。

Onde se lê: «… Man Kin Chong …»

« … 熟練助理員陳金岳 … »

deve ler-se: «… Man Kin Fong …»

« … 熟練助理員周金岳 … ».

二零零二年八月七日於民政總署

管理委員會副主席 黃有力

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Agosto de 2002. — O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

經濟局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零二年七月三十一日批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准發出以下轉運企業准照：

立基貨運有限公司，准照編號 02/2002。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據本局代副局長於二零零二年七月三十一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

快達貨運有限公司，准照編號 01/1999。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據本局代副局長於二零零二年八月一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

興昌行煙草有限公司，准照編號 58/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零二年八月五日於經濟局

代局長 戴建業 (代副局長代行)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida a licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Serviços de Carga Lucky Limitada, licença n.º 02/2002.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 31 de Julho de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Fai Tat — Empresa de Carga de Transportes, Limitada, licença n.º 01/1999.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 1 de Agosto de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Hing Cheong Hong — Tabacos, Limitada, licença n.º 58/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Agosto de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭小寶、梁耀文及李少玲在本局擔任職務的編制外合約獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，首位轉為收取相等於第一職階二等翻譯的薪俸點440的薪俸，其餘兩位轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，分別自二零零二年八月十六日、八月二日及九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陸添祥在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零二年九月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列公務員在本局擔任職務之編制外合同，按下指職級及期間起獲續期一年：

譚珮琴，第二職階二等高級技術員，自二零零二年八月三十一日起生效；

陳玉嬋及梁美燕，第二職階二等技術輔導員，分別自二零零二年八月二日及八月十六日起生效；

潘楚鈿，第一職階二等公關督導員，自二零零二年八月六日起生效。

按照行政長官於二零零二年七月二十五日之批示：

為著在本局擔任職務，Carlos Manuel Balona Gomes及José Diogo Pinto Borges的個人勞動合同自二零零二年十一月一日起獲續期一年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Cheang Siu Pou, Leong Io Man e Lei Sio Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, para o primeiro, e técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, para os seguintes, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 e 2 de Agosto, e 1 de Setembro de 2002, respectivamente.

Lok Tim Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2002.

Os funcionários, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tam Pui Kam, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 31 de Agosto de 2002;

Chan Iok Sim e Leong Mei In, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, a partir de 2 e 16 de Agosto de 2002, respectivamente;

Pun Cho Tin, como assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 6 de Agosto de 2002.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Julho de 2002:

Carlos Manuel Balona Gomes e José Diogo Pinto Borges — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2002.

聲明書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	06	1-01-1 1-01-1	01-01-02-01 01-02-03-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 報酬 (新項目) 額外工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Remunerações (nova rubrica) Trabalho extraordinário	65,000.00	65,000.00	“08/08/2002 之代局 與批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 08/08/2002.”
總 額					Total	65,000.00	65,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-01-00 05-04-00-00	共用開支 公物 備用撥款	Despesas Comuns Património do Estado Dotação provisional	1,180,000.00	1,180,000.00	“02/08/2002 之總 濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 02/08/2002.”
總 額					Total	1,180,000.00	1,180,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
21	00	2-01-0	02-03-09-00	澳門特別行政區海關 未列明之負擔 國際組織之會費 公積金供款之支付	Servços de Alfândega da Região Administrativa e Especial de Macau Encargos não especificados Quotas às organizações internacionais Encargos relativos a contribuição para o Fundo de Previdência	43,489.80 20,000.00	63,489.80	63,489.80	“08/08/2002 之代局長批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 08/08/2002.”
		2-01-0	04-04-00-00						
		5-02-0	05-04-00-00						
總 額						Total	63,489.80	63,489.80	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
24	00	7-06-0	02-03-09-00	新聞局 01 付予報刊之津貼 03 培訓及合作計劃津貼 01 財政上之直接共同分攤 02 直接補助	Gabinete de Comunicação Social Participação aos jornais Apoio às acções de formação e cooperação Participação financeira directa Incentivos Directos	10,933.80 75,920.00	86,853.80	86,853.80	“01/08/2002 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 01/08/2002.”
			02-03-09-00						
			04-03-00-00						
			04-03-00-00						
總 額						Total	86,853.80	86,853.80	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章	Orgân. 組	Div.	Classificação		項目	Rubricas	Reforços/ Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			職能 Func.	經濟 Códigod						
05	01				教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			“02/08/2002 之代局長批示” “Despacho da Exm. Sr.ª, Directora dos Serviços, Subst.ª, de 02/08/2002.”	
			3-01-0	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00			
			3-01-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00			
			3-01-0	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	20,000.00			
			3-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias		410,000.00		
			3-01-0	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	80,000.00			
			3-01-0	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	250,000.00			
			3-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00		
			3-01-0	02-03-09-00	員工培訓工作	Ações de formação de pessoal	240,000.00			
			3-03-0	02-03-09-00	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional		70,000.00		
			3-02-1	04-01-00-00	其他津貼 - 公益機構	Outros subsídios - Instituições públicas		200,000.00		
			3-03-0	04-02-00-00	發展職業技術教育	Para desenvolvimento do ensino técnico-profissional		360,000.00		
			7-02-0	04-02-00-00	資助文化及康樂活動	Para apoio a actividades culturais e recreativas				
			3-02-2	04-02-00-00	資助私立教育機構	Para apoio às escolas do ensino particular		593,000.00		
			3-02-2	04-02-00-00	資助特殊教育	Para apoio à educação especial	770,000.00			
			3-01-0	04-02-00-00	資助輔助教育之機構	Para apoio a instituições de acompanhamento escolar	800,000.00			
			3-02-2	04-03-00-00	資助私校教師	Apoio aos docentes do ensino particular		640,000.00		
			7-02-0	04-03-00-00	資助推廣教育、文化	Apoio à promoção da educação e da cultura	40,000.00			
			7-02-0	04-03-00-00	比賽獎金	Prémio do concurso	5,000.00			
			3-01-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas		20,000.00		
			3-01-0	07-09-00-00	運輸物料	Materiais de transporte		200,000.00		
05	03				教育暨青年局 - 官立中葡教育	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Ensino Oficial Luso-Chinês				
			3-02-1	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Materiais de educação, cultura e recreio		30,000.00		
			3-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	3,000.00			
			3-02-1	02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros		40,000.00		
							轉下頁	A transportar....	2,368,000.00	2,663,000.00

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
05	03	3-02-1	02-03-02-01	02-03-02-02	電費	承上頁	2,368,000.00	2,663,000.00	
					設施之其他負擔	Transporte...			
					資產租賃				
					交通及通訊之其他負擔		5,000.00		
					各項特別工作		160,000.00		
					其他開支		1,080,000.00		
					各類有關節日及活動			780,000.00	
					教育暨青年局 - 青年廳			130,000.00	
					工資				
					工資				
					固定及長期酬勞				
05	04	3-01-0	01-01-04-01	01-01-05-01	教育、文化及康樂用品				
					辦事處消耗				
					其他非耐用用品				
					電費				
					設施之其他負擔				
					資產租賃				
					其他開支				
					閱讀室 - 指導員之支付				
					課外活動 - 指導員之支付				
					青年中心 - 指導員之支付				
					校際比賽組織工作				
05	04	3-01-0	02-03-02-01	02-03-02-02	給予參與之訓練員及組織金錢補償				
					各類活動 - 膳食				
					其他津貼 - 公營機構				
					津貼予學校 - 對培訓活動之物料購置				
					優勝團隊獎金				
					資助運動設施運作 (新項目)				
					機械及設備				
					其他津貼 - 公營機構				
					津貼予學校 - 對培訓活動之物料購置				
					優勝團隊獎金				
					資助運動設施運作 (新項目)				
05	04	3-01-0	07-10-00-00	04-02-00-00	Para apoio ao funcionamento das instalações desportivas (nova rubrica)				
					Maquinaria e equipamento				
					Para apoio ao funcionamento das instalações desportivas (nova rubrica)				
					Premio à equipa vencedora				
					Subsidio às escolas - Aquisição de materiais para acções de formação				
					Outros subsídios - Instituições públicas				
					Actividades diversas - Alimentação				
					Compensação monetária aos grupos escolares e professores ensaiadores participantes				
					Organização de campeonatos escolares				
					Centro de Juventude - Pagamento a monitores				
					Actividades recreativas e de tempos livres - Pagamento a monitores				
05	04	3-01-0	02-03-09-00	02-03-09-00	Salas de estudo - Pagamento a orientadores				
					Outros encargos				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros encargos das instalações				
					Locação de bens				
					Outros encargos				
					Salas de estudo - Pagamento a orientadores				
					Actividades recreativas e de tempos livres - Pagamento a monitores				
05	04	3-01-0	02-03-09-00	02-03-09-00	Centro de Juventude - Pagamento a monitores				
					Organização de campeonatos escolares				
					Compensação monetária aos grupos escolares e professores ensaiadores participantes				
					Compensação monetária aos grupos escolares e professores ensaiadores				
					Outros encargos				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				
					Outros encargos das instalações				
					Energia eléctrica				
					Outros bens não duradouros				
					Consumos de secretaria				
					Material de educação, cultura e recreio				
					Gratificações certas e permanentes				
					Salários				
05	04	3-01-0	01-01-07-00	02-01-04-00	Para festas e actividades				
					Trabalhos especiais diversos				
					Outros encargos de transportes e comunicações				
					Locação de bens				

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. / 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-04-00 05-04-00-00	共用開支 資產租賃 備用撥款	Despesas Comuns Locação de bens Dotação provisional	4,080,000.00	4,080,000.00	“31/07/2002 之經 濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/07/2002.”
					總 額	4,080,000.00	4,080,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. / 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
37	00	7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0 7-02-0	01-01-01-01 01-01-01-02 01-01-02-01 01-01-06-00 01-01-07-00 01-02-03-00 01-02-06-00 01-06-03-02	體育發展局 薪俸或服務費 年資獎金 報酬 重疊薪俸 固定及長期酬勞 02 輪班工作 房屋津貼 日津貼	Instituto do Desporto Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Remunerações Duplicação de vencimentos Gratificações certas e permanentes Trabalho por turnos Subsidio de residência Ajudas de custo diárias	10,000.00 2,000,000.00 200,000.00	2,260,000.00 50,000.00 50,000.00 50,000.00	“02/08/2002 之代局長批示” “Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 02/08/2002.”
					總 額	2,410,000.00	2,410,000.00	

二零零二年八月九日於財政局——代局長 楊寶儀

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Pou Yee, Christiana.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

羅金玲——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零二年十月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術輔導員Hui Wai Meng aliás Margarida Hui、第一職階二等資訊督導員馬麗平及第一職階首席高級技術員高展文的編制外合約續期一年，並以附註形式修改有關合約第三條款，轉為所屬職級之高一職階，薪俸點為365、275及565，各自二零零二年九月四日、九月十一日及九月十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年七月二十三日作出的批示：

第二職階首席技術輔導員劉永貴及第二職階二等文員何長思，在二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中皆為獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，分別獲確定委任為本局人員編制之第一職階特級技術輔導員及第一職階一等文員。

二零零二年八月二日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年七月二十四日及二十三日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，António Pedro

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Outubro de 2002.

Hui Wai Meng aliás Margarida Hui, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, Ma Lai Peng, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, e Kou Chin Man, técnico superior principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos para as mesmas categorias e escalão imediatamente superior, índices 365, 275 e 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 11 e 19 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Julho de 2002:

Lao Weng Kuai, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, e Ho Cheong Si, segundo-oficial, 2.º escalão, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2002, II Série, de 3 de Julho — nomeados, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Agosto de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 e 23 de Julho de 2002, respectivamente:

Licenciados António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva e Lam Pui Iun — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirector e chefe da Divisão Administrativa

Dutra da Silva Correia de Paiva 學士及林培源學士在本局分別擔任副局長及行政暨財政處處長職務的定期委任續期一年，分別自二零零二年十一月二十六日及三日起生效。

二零零二年八月六日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

e Financeira, respectivamente, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 26 e 3 de Novembro de 2002, respectivamente.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Agosto de 2002. — O Director, substituto, António Paiva.

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年八月二日發出的批示：

(一) 郵政局第七職階工人梁文，退休基金會會員編號 3848-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a 項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零零二年七月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的 85 點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階副警長梁福麟，退休基金會會員編號 3158-5，因被懲處強迫退休，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 d 項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零零二年四月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 200 點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分的首十八個月內不得收取所訂的退休金，故有關金額將於二零零三年十月二十三日起才可發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2002:

1. Leong Man aliás Laung Ba Waing aliás Ma Hla Win, operário, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3 848-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Julho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 85, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Leong Fok Lon, subchefe, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 3 158-5, aplicada a pena de aposentação compulsiva e desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O valor fixado será abonado a partir de 23 de Outubro de 2003, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a não percepção da pensão durante 18 meses para a pena de aposentação compulsiva.
3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 原臨時海島市政局第一職階首席行政文員 Guillermo Chang Blanco，退休基金會會員編號 6077-1，因被懲處強迫退休，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數作計算，由二零零一年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的110點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分的首十八個月內不得收取所訂的退休金，故有關金額將於二零零二年十月六日起才可發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零二年八月五日發出的批示：

(一) 政府船塢第三職階主管陳繼添，退休基金會會員編號 277-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其滿三十六年工作年數作計算，由二零零二年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零二年七月二十六日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年八月二日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並配合核准退休基金會章程的九月二十八日第45/98/M號法令第二條第三款的規定，本會第三職階一等文員 Humberto Mariano Marçal 及第一職階一等文員 Frederico José Xavier Couto 的散位合同分別續期六個月及一年，薪俸點分別為290及265，皆自二零零二年八月十二日起生效。

1. Guillermo Chang Blanco, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da então Câmara Municipal das Ilhas Provisória, com o número de subscritor 6 077-1, aplicada a pena de aposentação compulsiva e desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 110, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 6 de Outubro de 2002, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a não percepção da pensão durante 18 meses para a pena de aposentação compulsiva.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2002:

1. Chan Kai Tim, mestre das Oficinas Navais, 3.º escalão, com o número de subscritor 277-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por ter completado 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 26 de Julho de 2002, homologados pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 2 de Agosto do mesmo ano:

Humberto Mariano Marçal e Frederico José Xavier Couto — renovados os contratos de assalariamento, pelos períodos de seis meses e um ano, como primeiros-oficiais, 3.º e 1.º escalão, índices 290 e 265, respectivamente, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 2.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, pelo qual foram aprovados os Estatutos do Fundo de Pensões, ambos a partir de 12 de Agosto de 2002.

二零零二年八月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 14 de Agosto de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年七月三十一日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款規定，確定委任鄭妙玲及何家智為本局文職人員編制內行政人員之人員組別、第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為 305。

二零零二年八月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零二年五月二十四日之批示：

根據由第 67/96/M 號法令、第 51/97/M 號法令及第 98/99/M 號法令所修改的第 66/94/M 號法令核准通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 c) 項及第一百零七條第一款及三款之規定，於二零零二年六月一日起，警長編號分別為 215851 及 131830 的 José Lam 及黃小琴、副警長編號為 110750 的甄瑞瓊、高級警員編號分別為 143810 及 118830 的 Maria Ivone de Souza Monteiro Lameiras 及 Maria José Guerra、警員編號分別為 122750 及 163861 的 Lúcia Ngai 及黃俊聲之定期委任結束，由澳門保安部隊事務局轉回治安警察局人員編制，並處於“編制內”狀況。

二零零二年八月一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自獄長於二零零二年七月十五日作出的批示：

Zhu Haiyin，本監獄第二職階二等技術輔導員，屬確定委任，由二零零二年八月一日，即其擔任旅遊局編制外合同第一職階二等高級技術員之日起，自動終止其在本監獄之職務。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2002:

Kuong Mio Leng e Ho Ka Chi — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Maio de 2002:

José Lam e Wong Sio Kam, chefes n.ºs 215 851 e 131 830, Ian Soi Keng, subchefe n.º 110 750, Maria Ivone de Souza Monteiro Lameiras e Maria José Guerra, guardas-ajudantes n.ºs 143 810 e 118 830, Lúcia Ngai e Vong Chon Seng, guardas n.ºs 122 750 e 163 861, do CPSP — vindos da DSFSM para o quadro de pessoal deste Corpo de Polícia, passaram à situação de «no quadro», por a comissão de serviço ser dada por finda, nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.ºs 1 e 3, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 67/96/M, 51/97/M e 98/99/M, a partir de 1 de Junho de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Agosto de 2002. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 15 de Julho de 2002:

Zhu Haiyin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, deste EPM, de nomeação definitiva — cessou, automaticamente, as funções, a partir de 1 de Agosto de 2002, data em que iniciou funções como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, por contrato além do quadro, na DST.

摘錄自保安司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

黃建宏、歐陽瀚恩、黎建華、林富江、楊金漢、吳志倫、吳露佳、李偉倫、余志敏、梁詠康、崔冠榮、鄭偉恆及范國聰，本監獄第二職階獄警，屬散位合同——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零二年八月三十一日起生效。

二零零二年八月十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Julho de 2002:

Wong Kin Wang, Ao Ieong Hon Ian, Lai Kin Wa, Lam Fu Kong, Ieong Kam Hon, Ng Chi Lon, Ng Lou Kai, Lei Wai Lon, U Chi Man, Leong Wing Hong, Choi Kun Weng, Kong Wai Hang e Fan Kuok Chong, guardas, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Agosto de 2002.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零零二年七月二十六日第75/2002號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項及第九十二條的規定，由二零零二年七月二十七日開始，下列二零零一年度第二期地區治安服務學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為消防局男性普通或直線職程軍事化人員編制，第一職階之消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
2224/2001	400021	黎玉榮；
2213/2001	401021	戴世挺；
2204/2001	402021	陳一飛；
2211/2001	403021	容啟光；
2219/2001	404021	麥圻照；
2206/2001	405021	黃小輝；
2212/2001	406021	林志強；
2209/2001	407021	馬有維；
2214/2001	408021	李君；
2201/2001	409021	馮志強；
2208/2001	410021	陳柱錦；
2217/2001	411021	楊志堅；

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 75/2002, de 26 de Julho:

Os instruendos do 2.º Turno/SST/2001, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, do quadro de pessoal militarizado da carreira ordinária ou de linha masculina deste CB, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2002:

Instruendos	Bombeiros	Nomes
N.ºs	N.ºs	
2 224/2001	400 021	Lai Iok Weng;
2 213/2001	401 021	Tai Sai Teng;
2 204/2001	402 021	Chan Iat Fei;
2 211/2001	403 021	Iong Kai Kuong;
2 219/2001	404 021	Mac Kei Chiu aliás Paulo Mac;
2 206/2001	405 021	Wong Sio Fai;
2 212/2001	406 021	Lam Chi Keong;
2 209/2001	407 021	Ma Iao Wai;
2 214/2001	408 021	Lei Kuan;
2 201/2001	409 021	Fong Chi Keong;
2 208/2001	410 021	Chan Chu Kam;
2 217/2001	411 021	Ieong Chi Kin;

學員編號	消防員編號	姓名	<i>Instruendos</i> N.ºs	<i>Bombeiros</i> N.ºs	Nomes
2218/2001	412021	黃國平；	2 218/2001	412 021	Wong Kuok Peng;
2210/2001	413021	馮建文；	2 210/2001	413 021	Fong Kin Man;
2205/2001	414021	郭健安；	2 205/2001	414 021	Kuok Kin On;
2222/2001	415021	郭玉桂；	2 222/2001	415 021	Kuok Iok Kuai;
2216/2001	416021	戴華輝；	2 216/2001	416 021	Tai Wa Fai;
2207/2001	417021	周興熾；	2 207/2001	417 021	Chao Hing Chi;
2221/2001	418021	李自強；	2 221/2001	418 021	Lei Chi Keong;
2223/2001	419021	張展峰；	2 223/2001	419 021	Cheung Chin Fung; e
2220/2001	420021	鄧仲錦。	2 220/2001	420 021	Tang Chong Kam.

二零零二年八月六日於消防局

代局長 Eurico Lopes Fazenda 副消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 6 de Agosto de 2002. — O Comandante, substituto, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto.

衛生局

批示摘錄

按行政長官於二零零二年六月二十四日之批示：

下列人員在本局之個人工作合同按下指職級及期間起獲續期，除最後兩位為期六個月外，其餘皆為期一年：

Ilda Maria Ferreira de Oliveira 學士、Luís Nobre Chandelier Duarte 學士及 Maria Teresa Simões Lapas Basto 學士，第三職階顧問高級技術員，由二零零二年八月一日起生效；

Amélia Isabel do Amaral Valadares、Maria Elisa Gonçalves 及 Hermínio Mesquita dos Santos Sousa，第三職階專科護士，首兩位由二零零二年九月一日及最後一位由八月一日起生效；

José Manuel Vicino de Moraes Lopes 及 Maria Celeste de Castro Candeias Sousa，第三職階高級護士，分別由二零零二年九月一日及八月一日起生效；

一等診療技術員 Maria do Rosário Marques Pedrosa、首席診療技術員 Judite Agostinho Gomes da Silva 及 Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira，皆屬第三職階，分別由二零零二年八月一日（首位）及九月一日（其餘兩位）起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Junho de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, excepto os dois últimos, pelo período de seis meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Licenciados Ilda Maria Ferreira de Oliveira, Luís Nobre Chandelier Duarte e Maria Teresa Simões Lapas Basto, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2002;

Amélia Isabel do Amaral Valadares, Maria Elisa Gonçalves e Hermínio Mesquita dos Santos Sousa, enfermeiros-especialistas, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro para as duas primeiras e 1 de Agosto de 2002 para o último;

José Manuel Vicino de Moraes Lopes e Maria Celeste de Castro Candeias Sousa, enfermeiros-graduados, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro e 1 de Agosto de 2002, respectivamente;

Maria do Rosário Marques Pedrosa, Judite Agostinho Gomes da Silva e Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, técnicas de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, para a primeira, e principais, para as seguintes, todas do 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto, 1 e 1 de Setembro de 2002, respectivamente;

Maria Liliana Azevedo de Lima e Vaz, 第三職階護士監督, 由二零零二年十月一日起生效;

João Carlos Rodrigues de Castro, 第三職階首席診療技術員, 由二零零二年八月一日起生效。

下列人員在本局之個人工作合同按下指期間起獲續期一年, 並更改合同內第四條款第一項, 晉升至所屬職級之上一職階:

Paula Marina Alves Coelho Yee, 第二職階高級護士, 轉為第三職階, 由二零零二年九月一日起生效;

Carlos Manuel Nobre Nave, 第四職階護士, 轉為第五職階, 由二零零二年九月一日起生效;

特級診療技術員 Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha、首席診療技術員 António Manuel dos Santos Filipe 及 Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação, 皆屬第二職階, 現轉為第三職階, 由二零零二年八月一日起生效。

按局長於二零零二年七月二日之批示:

曹曉航、黎志強、葉家雄、陳洪濤、張錦輝、朱敏玲、夏吉生、何衍宙、柯慶建、戴華浩及胡志行, 為本局編制外合同專科培訓之實習醫生, 首兩位由二零零二年八月一日、第三位由十一月十九日及其餘由九月一日起獲續約一年。

按行政長官分別於二零零二年七月四日及七月二十五日之批示:

Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá 學士及 Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, 分別為本局第二職階總行政主任及第四職階護士——其個人工作合同, 各自由二零零二年十月一日及八月一日起獲續約壹年。

按行政長官於二零零二年七月十日之批示:

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso, 本局第三職階護士長——其個人工作合同由二零零二年九月一日起獲續約一年。

按照本局代局長於二零零二年七月十六日作出的批示:

陳南業、陳偉琪、Rosalina Fernandes Gonçalves Lei、方展衛及 Miguel Luís Castilho 於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登, 以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第五名——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定, 獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階一等助理技術員。

Maria Liliana Azevedo de Lima e Vaz, enfermeira-supervisora, 3.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2002;

João Carlos Rodrigues de Castro, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), dos mesmos contratos, com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Paula Marina Alves Coelho Yee, enfermeira-graduada, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2002;

Carlos Manuel Nobre Nave, enfermeiro, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2002;

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha, António Manuel dos Santos Filipe e Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação, técnicos de diagnóstico e terapêutica especialista, para a primeira, e principais, para os seguintes, todos do 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2002:

Chou Io Hong, Lai Chi Keong, Ip Kar Hung, Chan Hong Tou, Cheung Kam Fai Peter, Chu Man Leng, Ha Kat Sang, Ho In Chao, O Heng Kin aliás Kuan Kheng Kian, Tai Wa Hou e Wu Chi Hang, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto para os dois primeiros, 19 de Novembro para o terceiro, e 1 de Setembro de 2002, para os seguintes.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 e 25 de Julho de 2002, respectivamente:

Licenciado Rui Alberto Marques de Vasconcelos e Sá, administrador-geral, 2.º escalão, e Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, enfermeira, 4.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro e 1 de Agosto de 2002, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Julho de 2002:

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso, enfermeira-chefe, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Julho de 2002:

Chan Nam Ip, Chan Wai Kei, Rosalina Fernandes Gonçalves Lei, Fong Chin Vai e Miguel Luís Castilho, respectivamente 1.º a 5.º classificados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

本局應個人工作合同第三職階醫院主治醫生 Yun Fee 之要求，將於二零零二年九月十六日起解除其合約。

按照本局代局長於二零零二年七月二十四日之批示：

梁德輝，為本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，由二零零二年九月二十日起更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階。

何嘉英、李世恩及鄧寶娟，皆為本局散位合同第一職階二等高級技術員，各自由二零零二年八月二日、八月二日及八月六日起獲續約三個月。

按照二零零二年七月二十六日本局全科衛生護理代副局長的批示：

張德超——應其要求，暫停第C-0354號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

林韻玲、李偉成、吳浩——應其要求，分別暫停第M-0872、M-0915及M-0960號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$304.00)

張曉威——應其要求，取消第M-0965號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零二年八月一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

巢和安——恢復第M-1076號醫生職業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

潘敏瑛——應其要求，暫停第M-0994號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消沈鼎蓀第C-0352號中醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零二年八月五日本局全科衛生護理副局長的批示：

曾美有——應其要求，暫停第M-1024號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Yun Fee, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 16 de Setembro de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Julho de 2002:

Leong Tak Fai, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2002.

Ho Ka Ieng, Lei Sai Ian e Tang Pou Kun, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 2, 2 e 6 de Agosto de 2002, respectivamente.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 26 de Julho de 2002:

Cheong Tak Chio — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0354.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lam Wan Leng, Lei Wai Seng e Ng Hou aliás Ng In Hou — suspensos, a seu pedido, por dois anos, os exercícios privados da profissão de médicos, licenças n.ºs M-0872, M-0915 e M-0960.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Chang Siau Wei Peter — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0965.

Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 1 de Agosto de 2002:

Chao Wo On — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1076.

Custo desta publicação \$ 264,00)

Pun Man Ieng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0994.

Custo desta publicação \$ 274,00)

Shen Ding Sun — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0352.

Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Agosto de 2002:

Chang Mei Iao — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1024.

Custo desta publicação \$ 274,00)

梁儉華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1317。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零二年八月八日於衛生局

副局長 官世海

Leong Kim Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1317.

Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Agosto de 2002. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代副局長分別於二零零二年七月二日及七月二十七日批示：

劉惠薇學士，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點535點，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零二年八月一日起生效。

黃碧琪，本局確定委任之三等文員，應其要求免除上述職務，由二零零二年八月五日起生效。

二零零二年八月五日於教育暨青年局

局長 韋思理

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零二年七月二十三日、二十九日及八月二日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，麥秋萍在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第四條及取消第三條第二款，自二零零二年九月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，殷立民在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第二條，自二零零二年九月七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 2 e 27 de Julho de 2002, respectivamente:

Licenciada Lau Wai Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Wong Pek Kei, terceiro-oficial, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 5 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 e 29 de Julho, e 2 de Agosto de 2002, respectivamente:

Maria Antonieta Mak de Oliveira Lam aliás Mak Chau Peng de Oliveira Lam — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª e eliminada a cláusula 3.ª, n.º 2, nos termos do artigo 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Ian Lap Man — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª, nos termos do artigo 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7 de Setembro de 2002.

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項連同經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十及第二十一條規定，在二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制內如下職位：

評核成績中唯一合格應考人的第二職階首席高級技術員吳家寶，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

評核成績中分別排名第一至第三合格應考人的第二職階一等翻譯員陳金愛、朱斌及伍鉸娜，獲委任為第一職階首席翻譯員；

評核成績中分別排名第一至第六合格應考人的第二職階二等高級技術員玉蘭傳、孔金蓮、胡淑華、李麗嬌、陳麗蓮及薛啟善，獲委任為第一職階一等高級技術員；根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款規定，首位及第四位維持超額人員狀況；

評核成績中分別排名第一及第二合格應考人的第二職階二等高級資訊技術員巫宏明及李天果，獲委任為第一職階一等高級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一及第二合格應考人的第二職階一等技術員何慧明及尹德明，獲委任為第一職階首席技術員；

評核成績中分別排名第一及第二合格應考人的第二職階二等技術員梁淑盈及陳潔貞，獲委任為第一職階一等技術員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等資訊督導員王晶，獲委任為第一職階首席資訊督導員；

評核成績中唯一合格應考人的第二職階二等文員林健華，獲委任為第一職階一等文員。

摘錄自簽署人於二零零二年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，莫兆忠在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零零二年九月八日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，張毅在本局擔任演藝學院舞蹈學校校長的個人工作合同續期一年，自二零零二年九月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

Ng Ka Pou, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior assessor, 1.º escalão;

Chan Kam Oi Catarina, Chu Pan e Ng On Na, intérpretes-tradutoras de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para intérpretes-tradutoras principais, 1.º escalão;

Iok Lan Fu Barreto, Kong Kam Lin, Wu Sok Va, Lei Lai Kio, Chan Lai Lin aliás Chen Lilian, e Sit Kai Sin, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se a primeira e quarta na situação de supranumerárias, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Mou Wang Meng e Lai Tin Kuo, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ho Wai Meng e Van Tak Meng, técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos principais, 1.º escalão;

Leung Sok Ieng e Chan Kit Cheng, técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

Wong Cheng, assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para assistente de informática principal, 1.º escalão;

Lam Kin Wa, segundo-oficial, 2.º escalão, única classificada, para primeiro-oficial, 1.º escalão.

Por despachos da signatária, de 31 de Julho de 2002:

Mok Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2002.

Zhang Yi — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como directora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 21 de Setembro de 2002.

Cheng Lin U, Ieong Sai Keong, Ho Cheong Meng e Kam Lo Sang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de

二十七條及第二十八條規定，本局第三職階熟練助理員程蓮汝、第二職階熟練工人楊世強、第二職階半熟練工人何長明及甘羅生的散位合同續期一年，分別自二零零二年九月十二日、九月十五日、九月十六日及九月十六日起生效。

二零零二年八月八日於文化局

局長 何麗鑽

um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, operário qualificado, 2.º escalão, e operários semiqualeificados, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12, 15, 16 e 16 de Setembro de 2002, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 8 de Agosto de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“柏金遜卡拉OK酒廊”酒吧連卡拉OK在二零零二年七月二十三日獲發准照第412/2002號，持牌人為吳英豪。該酒吧被評定為一級，其葡文名稱為“Paródia”，英文名稱為“Parkinson's Bar & Karaoke”，位於澳門蘇亞利斯博士大馬路羊城商業大廈A及B舖地下和閣樓。

(是項刊登費用為\$333.00)

二零零二年七月二十三日於旅遊局

局長 安棟樑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 412/2002, em 23 de Julho, em nome de Ng Ieng Hou, para o bar com karaoke denominado “柏金遜卡拉OK酒廊”，em português «Paródia», e em inglês «Parkinson's Bar & Karaoke», e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida Doutor Mário Soares, edifício Centro Comercial Yang Cheng, lojas «A» e «B», r/c e s/l.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零二年六月二十九日批准的社會工作局二零零二年本身預算之第二修改：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 29 de Junho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 360,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 300,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 20,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 40,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 150,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 300,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 100,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 200,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 50,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	\$ 4,513,900.00
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	02	00		物料 Material	\$ 1,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	10	00		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 5,714,900.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 400,000.00	
					總計 Total	\$ 6,074,900.00	\$ 6,074,900.00

二零零二年八月五日於社會工作局——行政管理委員會，由主席葉炳權代行

Instituto de Acção Social, aos 5 de Agosto de 2002. — Pel' O Conselho Administrativo, Ip Peng Kin.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月十日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用江山嬌、戴勝春、蘇玉璇、楊可欣及吳翠蓮在本局擔任職務，為期一年，首三位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，其餘兩位為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，分別自二零零二年八月十八日（首兩位）及九月一日（其餘三位）起生效。

Kong San Kio, Tai Seng Chon, Sou Yuk Shuen, Ieong Ho Yan e Ung Choi Lin — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, para os três primeiros, e técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, para as seguintes, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 18 de Agosto, e 1, 1 e 1 de Setembro de 2002, respectivamente.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月十七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同七月三十一日第 9/95/M 號法律的規定，以散位合同方式聘用李志光自二零零二年八月一日起在本局擔任護士（實習）職務，薪俸點為 320，為期六個月。

Lei Chi Kuong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como enfermeiro, estagiário, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2002.

二零零二年八月七日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 7 de Agosto de 2002. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零二年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃子秉學士及譚杰華學士在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術輔導員的編制外合同，各自由二零零二年八月一日及八月二十五日起獲續期一年。

二零零二年八月七日於體育發展局

局長 蕭威利

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月十四日作出的批示：

梁美彩學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式錄取在本委員會擔任第一職階二等高級技術員，為期一年，自二零零二年六月十七日起生效。

張勁妍、高美鳳及鄭永烈——以個人勞動合同錄取在本委員會分別擔任公共關係技術員、行政及總務技術員及司機職務，為期一年，各自由二零零二年六月十七日、六月十四日及六月十七日起生效。

黃家權工程師、鍾卓業工程師、黎婉儀學士及 Humberto António Nunes 學士——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任職務，為期三個月，首兩位為基建及工程行政技術員，其餘兩位為網頁、通訊及電腦行政技術員，分別自二零零二年七月一日、七月一日、七月一日及六月二十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月十八日作出的批示：

以個人勞動合同錄取下列人員在本委員會擔任下述職務，為期三個月，由下指日期起生效：

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 25 de Julho de 2002:

Licenciados Wong Chi Peng e Tam Kit Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, e adjunto-técnico de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 25 de Agosto de 2002, respectivamente.

Instituto do Desporto, aos 7 de Agosto de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2002:

Licenciada Leong Mei Choi — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2002.

Cheong Keng In, Kou Mei Fong e Kuong Weng Lit — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como técnica de relações públicas, técnica de administração em geral, e condutor, nesta Comissão, a partir de 17, 14 e 17 de Junho de 2002, respectivamente.

Engenheiros Vong Ka Kun e Chong Cheok Ip, e licenciados Lai Un I aliás Isabel Lai, e Humberto António Nunes — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de três meses, como técnicos administrativos nos trabalhos de infra-estruturas, para os dois primeiros, e técnicos administrativos na área de *homepage*, telecomunicação e informática, para os seguintes, nesta Comissão, a partir de 1, 1 e 1 de Julho, e 24 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de três meses, nesta Comissão, nas funções e datas a cada um indicadas:

鄧頌欣學士，擔任乘客貨物運輸公共行政技術員，自二零零二年七月三日起生效；

許佩菊，擔任專責小組秘書，自二零零二年七月十九日起生效；

謝智民及黃殿琳，擔任賽事小組文員，分別自二零零二年六月二十四日及七月十五日起生效；

蘇明輝，擔任司機，自二零零二年六月二十五日起生效。

二零零二年八月六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Licenciada Tang Chong Ian, como técnica administrativa nos trabalhos de transporte de passageiros e carga, a partir de 3 de Julho de 2002;

Hui Pui Kuk, como secretária das Subcomissões, a partir de 19 de Julho de 2002;

Che Chi Man e Huang Dian Lin Sam, como escriturários da Subcomissão Desportiva, a partir de 24 de Junho e 15 de Julho de 2002, respectivamente;

Sou Meng Fai, como condutor, a partir de 25 de Junho de 2002.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 6 de Agosto de 2002. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年七月二十九日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條規定，鄭國明擔任本局局長的定期委任，自二零零二年九月二十一日起續期一年。

二零零二年八月二日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2002:

Chiang Coc Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 21 de Setembro de 2002.

Instituto de Habitação, aos 2 de Agosto de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年七月十二日作出的批示：

Maria da Conceição Coelho — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用，由二零零二年八月一日起擔任本會第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540，為期一年。

二零零二年八月八日於環境委員會

代執行委員會主席 程濠霖

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2002:

Maria da Conceição Coelho — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Conselho do Ambiente, aos 8 de Agosto de 2002. — O Presidente da Comissão Executiva, substituto, *Ching Hou Lam*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Avisos

根據保安司司長於二零零二年七月二十二日所作之批示，批准按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內之下列職位：

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階一等翻譯員一缺。

凡條件符合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款，並聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條所規定的條件之本部門文職人員編制內一等翻譯員及二等翻譯員，須填寫十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指之專用印件並連同身份證明文件副本及履歷，自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零零二年八月六日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,409.00)

根據保安司司長於二零零二年七月二十二日所作之批示，批准按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內第一職階首席行政文員一缺。

凡條件符合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款所規定的條件之本部門文職人員編制內一

Faz-se público que, por despacho de 22 de Julho de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, foi autorizada a abertura dos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários dos Serviços de Alfândega, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal civil destes Serviços:

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os intérpretes-tradutores de 1.ª classe e de 2.ª classe do quadro de pessoal civil destes Serviços, a que correspondem as condições sublinhadas no n.º 7 do artigo 47.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, em conjunto com as mesmas do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, devem preencher o impresso próprio, com cópia do documento de identificação e nota curricular indicados no n.º 2 do artigo 52.º do mesmo estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, devendo ser entregue em dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau.

Serviços de Alfândega, aos 6 de Agosto de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

Faz-se público que, por despacho de 22 de Julho de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, foi autorizada a abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos funcionários dos Serviços de Alfândega, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços.

O oficial administrativo de 1.ª classe do quadro de pessoal civil destes Serviços a que correspondem as condições sublinhadas no n.º 7 do artigo 47.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

等文員，須填寫十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指之專用印件並連同身份證明文件副本及履歷，自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零零二年八月六日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

根據保安司司長於二零零二年七月二十二日所作之批示，批准按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內第一職階一等無線電通訊輔導技術員一缺。

凡條件符合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款，並聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十九條所規定的條件之本部門文職人員編制內二等無線電通訊輔導技術員，須填寫十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指之專用印件並連同身份證明文件副本及履歷，自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零零二年八月六日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制資訊人員組別一高等級資訊技術員第一職階兩缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, deve preencher o impresso próprio, com cópia do documento de identificação e nota curricular indicados no n.º 2 do artigo 52.º do mesmo estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, devendo ser entregue em dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau.

Serviços de Alfândega, aos 6 de Agosto de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Faz-se público que, por despacho de 22 de Julho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, foi autorizada a abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos funcionários dos Serviços de Alfândega, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços.

O técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe do quadro de pessoal civil destes Serviços a que correspondem as condições sublinhadas no n.º 7 do artigo 47.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, em conjunto com as mesmas no artigo 29.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, deve preencher o impresso próprio, com cópia do documento de identificação e nota curricular indicados no n.º 2 do artigo 52.º do mesmo estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, devendo ser entregue em dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau.

Serviços de Alfândega, aos 6 de Agosto de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, con-

文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零二年八月七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$950.00)

民政總署

公告

第 1/SVT/2002 號公開競投
為民政總署驗車中心購買及安裝設備

民政總署現正為驗車中心購買及安裝設備(第1/SVT/2002號)作公開競投。

有意競投者可在截標期屆滿前，於辦公時間內前往位於亞美打利卑盧大馬路一百六十三號地下民政總署大樓文書暨檔案中心索閱有關競投方案及承投責任書。

競投人對競投須提交 \$50,000.00 (澳門幣五萬圓整) 之臨時保證金。該臨時保證金須遞往民政總署大樓出納中心。

競投人之標書須於二零零二年九月十三日下午五時三十分前遞往文書暨檔案中心。

二零零二年八月七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

財政局

公告

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共

dicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público n.º 1/SVT/2002

Aquisição e montagem de equipamento para o Centro de Inspeção de Veículos Automóveis (CIVA)

O Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais informa que está aberto concurso público para a aquisição e montagem de equipamento para o Centro de Inspeção de Veículos Automóveis (Concurso público n.º 1/SVT/2002).

O programa de consulta e o caderno de encargos estão disponíveis, até ao termo do prazo de entrega, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, durante as horas de expediente. Para admissão a concurso os concorrentes deverão prestar uma caução provisória de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), na Tesouraria deste Instituto.

As propostas dos concorrentes deverão ser entregues no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM antes das 17,30 horas do dia 13 de Setembro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Agosto de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças,

行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零二年八月九日於財政局

代局長 楊寶儀副局長

(是項刊登費用為 \$979.00)

sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ieong Pou Yee, Christiana*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制內統計技術員特別職程之第一職階二等統計技術員空缺，經於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考，招考三名專業實習員的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

二零零二年八月五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício Dynasty Plaza, 17.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de três estagiários com vista ao preenchimento de lugares de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial de técnico de estatística do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Agosto de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈，現有已故郵政局第七職階郵務分發員李永強遺孀羅麗萍及兒子李狄祈申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lo Lai Peng e Marcelino Lei, respectivamente viúva e filho de Filipe Lei aliás Lei Veng Keong, que foi distribuidor postal, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços

取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零二年八月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$979.00)

de Correios, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 5 de Agosto de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

澳門保安部隊事務局

通告

按照保安司司長於二零零二年七月三十日的批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制專業技術員人員組別內第一職階二等技術輔導員十缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考者必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有十一年級學歷。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 30 de Julho de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas referidas.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto; e

c) Possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade.

3. 應遞交的文件

與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬澳門保安部隊事務局人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫根據同上《通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下行政管理廳人力資源處招聘科。

5. 工作性質

第一職階二等技術輔導員須具從學歷及專業資格中理論及實踐性之技術知識，以便以對方法及程序之認識或配合為基礎，擔任既定指令中之技術應用執行性職務。

6. 薪俸

第一職階二等技術輔導員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之表三第七級別內所載的 260 點。

7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

3. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à DSFSM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do mesmo Estatuto, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Recrutamento da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

5. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico de 2.ª classe cabem funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação académica e profissional.

6. Vencimento

O adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 7, vence pelo índice 260 da tabela de índice de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 規範澳門特別行政區財政預算編制與執行、公共會計、管理帳目和營業年度帳目的編制以及澳門特別行政區公共行政部門財政活動的監察之法規：

— 經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；

V. 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

— 經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令；

VI. 供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度：

— 七月六日第63/85/M號法令；

VII. 澳門保安部隊各部隊及機構之組織法：

a) 四月二十九日第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作；

Os métodos de selecção são ponderados das seguintes formas:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

IV. Diploma que regulamenta a elaboração e execução do orçamento da RAEM, a contabilidade pública, a elaboração das contas de gerência e exercício e fiscalização da actividade financeira do sector público da administração da RAEM:

— Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

V. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

VI. Regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços:

— Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

VII. Lei Orgânica das Corporações e Organismos das FSM:

a) Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril de 2002 (Organização e funcionamento da DSFSM);

b) 第 22/2001 號行政法規以及經該法規修改之一月三十日第 3/95/M 號法令；

c) 第 24/2001 號行政法規；

d) 一月三十日第 5/95/M 號法令；

VIII. 授權或轉授權：

a) 二月二十八日第 13/2000 號行政命令；

b) 經十二月七日第 126/2001 號保安司司長批示修改之三月一日第 30/2000 號保安司司長批示；

c) 七月三日第 1/DSFSM/2000 號批示；

d) 七月三日第 2/DSFSM/2000 號批示；

e) 三月一日第 26/2000 號保安司司長批示；

f) 三月一日第 28/2000 號保安司司長批示；

g) 十一月二十一日第 62/CPSP/2001 號批示；

h) 九月十八日第 67/2001 號保安司司長批示。

(2) 專業知識：

—— 編寫建議書、報告書及 / 或專業技術意見書等文件。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 黃佩儀

正選委員：海關副警司 江慧儀

二等技術員 黃家強

候補委員：治安警察局警長 Fausto Viseu Bento

一等技術輔導員 劉潔心

二零零二年八月八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 \$8,015.00)

b) Decreto-Lei n.º 3/95/M, de 30 de Janeiro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2001 e o mesmo Regulamento Administrativo;

c) Regulamento Administrativo n.º 24/2001;

d) Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro;

VIII. Delegação e subdelegação de competências:

a) Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro;

b) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2000, de 1 de Março, com as alterações dadas pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 126/2001, de 7 de Dezembro;

c) Despacho n.º 1/DSFSM/2000, de 3 de Julho;

d) Despacho n.º 2/DSFSM/2000, de 3 de Julho;

e) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2000, de 1 de Março;

f) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 28/2000, de 1 de Março;

g) Despacho n.º 62/CPSP/2001, de 21 de Novembro;

h) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2001, de 18 de Setembro.

(2) Conhecimento profissional:

— Elaboração de proposta, relatório e/ou parecer técnico, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM em vigor.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Vong Pui I, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Kong Wai Yi, subcomissária dos SA; e

Vong Ka Keong, técnico de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Fausto Viseu Bento, chefe do CPSP; e

Lau Kit Sam, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Agosto de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 8 015,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

通告

Avisos

根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條之規定公布，衛生局編制內之專業技術員組別第一職階第二職等一等助理技術員三缺開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零二年八月五日於衛生局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 Lúcia Lourenço

第一委員：一等技術輔導員 Noémia Lucinda da Luz Leong Azevedo

第一候補委員：一等技術輔導員 陳秀琼

(是項刊登費用為 \$910.00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零二年七月二十九日作出的批示進行第 7/P/2002 號公開招標——“向衛生局之醫療設備提供預防性和故障性檢修服務及供應零件，為期一年”。

有意投標者可從二零零二年八月十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年九月十一日下午五時三十分。

開標將於二零零二年九月十二日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$ 80,000.00 (澳門幣捌萬元正) 之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零二年八月六日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002.

Serviços de Saúde, aos 5 de Agosto de 2002.

O Júri:

Presidente: Lúcia Lourenço, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Primeira vogal efectiva: Noémia Lucinda da Luz Leong Azevedo, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Primeiro vogal suplente: Chan Sao Keng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2002, da Região Administrativa Especial de Macau, se encontra aberto o Concurso Público n.º 7/P/2002 para a prestação de serviços de manutenção preventiva, correctiva e fornecimento de peças a equipamentos de uso médico dos Serviços de Saúde, pelo período de um (1) ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 15 de Agosto de 2002, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 11 de Setembro de 2002.

O acto público deste concurso terá lugar em 12 de Setembro de 2002, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 6 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公佈二零零二年度第二季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no segundo trimestre de 2002:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	11/02/2002	\$ 10,200.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	11/02/2002	\$ 9,700.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門天主教學校聯會 Associação das Escolas Católicas de Macau	12/03/2002 29/01/2002	\$ 20,000.00 \$ 19,250.00	資助2001/2002學年教師培訓活動。 Formação para professores do ano lectivo de 2001/2002. 資助參加“Teaching with the Brain in Mind”工作坊。 Concessão de subsídio para o workshop «Teaching with the Brain in Mind».
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	16/01/2002	\$ 4,500.00	舉辦慶祝“三·八”國際婦女節知識競賽之獎金支出。 Organização de um concurso «O Dia Internacional das Mulheres».
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	21/02/2002	\$ 6,000.00	為資助「少年飛鷹隊往珠海進行軍訓」活動津貼。 Concessão de um subsídio para o «Grupo de Jovens d'Águia em Voo» na participação de treinos, em Zhuhai.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	05/02/2002 31/01/2002	\$ 12,000.00 \$ 2,500.00	(1) 「感覺統合工作坊」(二零零二年一月二十六日)。 (2) 往港參與「互動故事工作坊」(二零零二年四月三十至五月一日及五月二至三日)。 (3) 往美參與「2002紐約有特別需要兒童研討會」(二零零二年四月三至六日)。 (1) Workshop sobre «Integração Sensorial» (2002-01-26). (2) Participação em workshop sobre «Técnicas de Contar Histórias cujo Conteúdo Varia Segundo a Participação dos Ouvintes», em Hong Kong (2002-04-30 a 2002-05-01 e 2002-05-02 a 2002-05-03). (3) Participação na «Conferência sobre Crianças com Necessidades Especiais» nos Estados Unidos da América. 資助舉辦「自閉症行為問題處理及輔導」培訓(二零零二年二月二十三日)。 Concessão de subsídio para realização de acção de formação sobre «Problemas Comportamentais dos Autistas — Resolução e Aconselhamento».
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	11/02/2002	\$ 14,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	21/03/2002	\$ 30,000.00	全澳學生朗誦比賽。 Concurso de recitação.
澳門成人教育協會 Associação de Educação Permanente de Macau	02/04/2002	\$ 1,500.00	“終身學習推廣日”攤位佈置及遊戲製作費用津貼。 Para fazer face aos subsídios com a decoração do local de promoção e organização dos jogos do «Dia da Promoção da Educação Permanente».
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	11/02/2002	\$ 65,800.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	11/02/2002	\$ 92,410.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	11/02/2002	\$ 30,450.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
旅遊高等學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	11/02/2002	\$ 5,300.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	11/02/2002	\$ 19,400.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	27/02/2002	\$ 10,000.00	為資助兩場大型慈善魔術表演。 Concessão de um subsídio para a actividade do Grande Espectáculo de Ilusionismo, para fins de caridade.
澳門青年商會總會 Associação de Jovens Empresários de Macau	11/02/2002	\$ 34,900.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	11/02/2002	\$ 32,150.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	11/02/2002	\$ 17,900.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	11/02/2002	\$ 13,250.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	11/02/2002	\$ 3,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門中國語文學會 Associação de Literatura Chinesa de Macau	15/03/2002	\$ 20,000.00	資助舉辦語文教學國際研討會。 Concessão de subsídio para realização de Conferência Internacional de Pedagogia da Literatura Chinesa.
澳門公教職工青年會 Associação de Trabalhadores de Juventude Cristã de Macau (TJC)	11/02/2002	\$ 3,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	11/02/2002	\$ 10,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	05/02/2002 15/04/2002	\$ 4,500.00 \$ 60,000.00	資助其轄下曉光中心添置一部電腦，作為為智障學員 提供個別訓練及職前技能訓練之用。 Concessão de subsídio para aquisição de um computa- dor para o Centro «A Madrugada» para realização de formação para alunos deficientes. 資助培訓黑沙官立小學學員在本局成人教育中心“上 網吧”實習（二零零二年五月至八月）。 Concessão de subsídio para preparação dos alunos de- ficientes da Escola Primária Oficial de Hac-Sá para estagiarem no «Cyber Café» do Centro de Educação Permanente da DSEJ (Maio-Agosto de 2002).
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	11/02/2002 08/03/2002 30/04/2002	\$ 34,290.00 \$ 233,500.00 \$ 38,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002. 為十所私立學校提供駐校或支援性的學生輔導服務 （二零零一 / 二零零二學年第二期的下半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em dez esco- las particulares (ano lectivo de 2001/2002: pagamento da segunda metade da 2.ª tranche). 為新華（創紀）中學提供學生輔導服務（二零零一 / 二零零二學年下學期）。 Prestação de serviços de aconselhamento na Escola Secundária Xin Hua (Milénio) (ano lectivo de 2001/ /2002: 2.º semestre).
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	11/02/2002	\$ 22,350.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門文娛活動促進會 Associação Juvenil Recreativa e Cultural de Macau	11/02/2002	\$ 4,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
白虹 Bai Hong	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
足跡 Cai Fora	19/03/2002	\$ 5,000.00	合辦“創意舞（無）障礙”導師培訓課程。 Colaboração em organização da acção de formação.
澳門明愛 Cáritas de Macau	08/03/2002	\$ 151,000.00	為十所私立學校提供駐校或支援性的學生輔導服務 （二零零一 / 二零零二學年第二期的下半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em dez esco- las particulares (ano lectivo de 2001/2002: pagamento da segunda metade da 2.ª tranche).
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sün Tou Tong »	23/01/2002	\$ 2,000.00	資助舉辦“母親節徵文，賀卡比賽”的部分獎品費用。 Concessão de subsídio para organização de activida- des de um concurso.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
同善堂專業進修中心 Centro de Aperfeiçoamento Profissional de Associação de Beneficência de Tung Sin Tong	02/04/2002	\$ 1,500.00	“終身學習推廣日”攤位佈置及遊戲製作費用津貼。 Para fazer face aos subsídios com a decoração do local de promoção e organização dos jogos do «Dia da Promoção da Educação Permanente».
鏡平專業進修中心 Centro de Aperfeiçoamento Técnico Keang Peng	02/04/2002	\$ 1,500.00	“終身學習推廣日”攤位佈置及遊戲製作費用津貼。 Para fazer face aos subsídios com a decoração do local de promoção e organização dos jogos do «Dia da Promoção da Educação Permanente».
啟智中心（澳門弱智人士服務協會轄下機構） Centro de Desenvolvimento Infantil (anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	15/03/2002	\$ 1,235,400.00	二零零一/二零零二學年下學期資助私立教育機構提供 特殊教育服務。 Subsídio financeiro para o funcionamento de institui- ções privadas com programas de educação especial (2.º semestre do ano lectivo de 2001/2002).
啟健中心（澳門弱智人士服務協會轄下機構） Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin (anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	15/03/2002	\$ 391,500.00	二零零一/二零零二學年下學期資助私立教育機構提供 特殊教育服務。 Subsídio financeiro para o funcionamento de institui- ções privadas com programas de educação especial (2.º semestre do ano lectivo de 2001/2002).
啟聰中心（澳門聾人協會轄下機構） Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição (anexo à Associação de Surdos de Macau)	15/03/2002	\$ 247,950.00	二零零一/二零零二學年下學期資助私立教育機構提供 特殊教育服務。 Subsídio financeiro para o funcionamento de institui- ções privadas com programas de educação especial (2.º semestre do ano lectivo de 2001/2002).
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	02/04/2002	\$ 1,500.00	“終身學習推廣日”攤位佈置及遊戲製作費用津貼。 Para fazer face aos subsídios com a decoração do local de promoção e organização dos jogos do «Dia da Promoção da Educação Permanente».
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	02/04/2002	\$ 1,500.00	“終身學習推廣日”攤位佈置及遊戲製作費用津貼。 Para fazer face aos subsídios com a decoração do local de promoção e organização dos jogos do «Dia da Promoção da Educação Permanente».
澳門電腦進修中心 Centro de Formação de Informática Macau	02/04/2002	\$ 1,500.00	“終身學習推廣日”攤位佈置及遊戲製作費用津貼。 Para fazer face aos subsídios com a decoração do local de promoção e organização dos jogos do «Dia da Promoção da Educação Permanente».
澳門基督教城市宣教拓展中心 拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus» do Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano-Cristã em Macau	11/02/2002	\$ 43,680.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/02/2002	\$ 46,850.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	11/02/2002	\$ 11,600.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	11/02/2002	\$ 10,720.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	11/02/2002	\$ 7,325.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	11/02/2002	\$ 21,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
庇道成人教育進修中心 Centro S. J. de Brito de Educação para Adultos	02/04/2002	\$ 1,500.00	“終身學習推廣日”攤位佈置及遊戲製作費用津貼。 Para fazer face aos subsídios com a decoração do local de promoção e organização dos jogos do «Dia da Promoção da Educação Permanente».
陳鴻暉 Chan Hong Fai	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
陳毓珊 Chan Iok San	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
陳景灝 Chan Keng Hou	21/02/2002	\$ 1,500.00	第20屆學界小型足球比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores em concurso — XX Campeonato Escolar de Bolinha.
陳步倩 Chan Pou Sin	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores em concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
陳素華 Chan Sou Wa	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
陳雪影 Chan Sut Ieng	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
謝海穎 Che Hoi Weng	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
鄭佩華 Cheang Pui Wa	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
鄭永斌 Cheng Wing Pun	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
張捷峰 Cheong Chit Fong	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores em concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
張保輝 Cheong Pou Fai	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores em concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
張德勝 Cheong Tak Seng	15/03/2002	\$ 2,000.00	為「全澳青少年歌唱及歌曲創作比賽」最佳歌曲創作大獎及最佳填詞大獎之獎金。 Concessão de um prémio para a melhor produção de música e melhor composição de letra do Concurso Juvenil de Canção.
趙志雄 Chio Chi Hong	21/02/2002	\$ 1,000.00	第20屆學界小型足球比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores em concurso — XX Campeonato Escolar de Bolinha.
趙志雄 Chio Chi Hong	28/03/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界足球比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores em Concurso — XXV Campeonato Escolar de Futebol.
趙旅龍（培正中學） Chio Loi Long de Pui Ching	16/01/2002	\$ 1,100.00	參加2002中國數學奧林匹克（冬令營）津貼。 Subsídio para «The Winter Camp of China Mathematics Olympiad 2002».
趙少紅 Chio Sio Hong	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
徐秀芳 Choi Sau Fong	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de Macau Christian Zion Church	11/02/2002	\$ 8,690.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
松山扶輪社青年服務團 Clube Rotário da Guia	11/02/2002	\$ 6,750.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
鮑思高粵華小學 Colégio D. Bosco (Yuet Wah)	24/01/2002	\$ 162,000.00	發放2002年4至6月份體育館維修保養津貼。 Concessão de subsídio dos meses de Abril a Junho de 2002 para manutenção do pavilhão gimnodesportivo.
	27/12/2001	\$ 6,587.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (S. Inglesa)	27/12/2001	\$ 4,930.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	21/03/2002	\$ 2,500.00	第二十一屆校際歌唱比賽——優異隊伍獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os grupos com distinção.
	27/12/2001	\$ 5,397.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖羅撒英文中學 Colégio Santa Rosa de Lima S. Inglesa	27/12/2001	\$ 1,360.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
粵華中學 Colégio Yuet Wah	13/03/2002	\$ 8,000.00	英語教師培訓課程。 Curso de Formação para os Professores da Disciplina de Inglês.
粵華中學（中文部及英文部） Colégio Yuet Wah (S. Chinesa e Inglesa)	27/12/2001	\$ 2,125.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
澳門婦女聯合會青年委員會 Comissão da Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	11/02/2002	\$ 15,520.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão da Juventude da Associação Hó Song I Tong	11/02/2002	\$ 8,900.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門公務華員職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	11/02/2002	\$ 16,300.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門佛教總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Budista Geral de Macau	11/02/2002	\$ 8,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores das 6 Ruas «Chou Toi»	11/02/2002	\$ 4,400.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	11/02/2002	\$ 14,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Ilha Verde	11/02/2002	\$ 9,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	11/02/2002	\$ 10,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
順德聯誼總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Intercâmbio Social dos Naturais de «Son Tak»	11/02/2002	\$ 9,600.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
下環區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	11/02/2002	\$ 9,400.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門新馬路坊眾互助會青年部 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida de Almeida Ribeiro	11/02/2002	\$ 6,800.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	11/02/2002	\$ 12,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	11/02/2002	\$ 9,300.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門社會工作人員協進會青年部 Comissão de Juventude da Associação dos Assistentes Sociais de Macau	11/02/2002	\$ 2,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門緬華互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	11/02/2002	\$ 14,280.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門南海沙頭同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	11/02/2002	\$ 8,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	11/02/2002	\$ 3,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門福建同鄉總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau	11/02/2002	\$ 3,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	11/02/2002	\$ 12,700.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	11/02/2002	\$ 5,100.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門工會聯合總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	11/02/2002	\$ 10,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/02/2002	\$ 5,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
戒煙保健會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	11/02/2002	\$ 11,750.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
巴哈伊教澳門總會青年部 Comissão dos Jovens da Assembleia Espiritual dos Baha'is de Macau	11/02/2002	\$ 2,250.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門中華總商會青年委員會 Comissão para a Juventude da Associação Comercial de Macau	11/02/2002	\$ 22,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門廠商聯合會青年委員會 Comissão para a Juventude da Associação dos Industriais de Macau	11/02/2002	\$ 10,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	11/02/2002	\$ 10,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/02/2002	\$ 10,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
歐仲文 Eduardo Manuel Ao	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primá- ria Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	15/03/2002	\$ 713,400.00	二零零一/二零零二學年下學期資助私立教育機構提供 特殊教育服務。 Subsídio financeiro para o funcionamento de institui- ções privadas com programas de educação especial (2.º semestre do ano lectivo de 2001/2002).
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	21/03/2002	\$ 57,600.00	幼兒課程發展計劃。 Projecto de Desenvolvimento Curricular do Ensino Pré- -primário.
	27/12/2001	\$ 3,060.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	27/12/2001	\$ 9,945.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
澳門中德學校 Escola Chong Tak (Macau)	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
	27/12/2001	\$ 9,690.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	15/03/2002	\$ 1,635,750.00	二零零一/二零零二學年下學期資助私立教育機構提供 特殊教育服務。 Subsídio financeiro para o funcionamento de institui- ções privadas com programas de educação especial (2.º semestre do ano lectivo de 2001/2002).
	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖善學校 Escola D. João Paulino	27/12/2001 18/02/2002	\$ 1,020.00 \$ 300.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar. 資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versíglia	18/02/2002 27/12/2001	\$ 300.00 \$ 5,610.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde. 資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	27/12/2001	\$ 2,550.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
聯國學校 Escola das Nações de Macau	19/06/2002	\$ 3,000.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
聖母聖心學校 Escola do Sagrado Coração de Maria	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	27/12/2001	\$ 5,100.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	27/12/2001	\$ 5,695.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	18/02/2002 27/12/2001	\$ 300.00 \$ 2,295.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde. 資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
福建學校 Escola Fukien	27/12/2001	\$ 2,295.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
下環浸會學校 Escola Há Van Cham Vui	27/12/2001	\$ 850.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
海暉學校 Escola Hói Fai	27/12/2001	\$ 4,760.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
濠江中學 Escola Hou Kong	11/03/2002	\$ 1,600.00	“2002年全澳校際數學比賽”獎金。 Prémio pecuniário do «Concurso Escolar da Disciplina de Matemática-Macau 2002».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	27/12/2001	\$ 12,155.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	27/12/2001	\$ 12,665.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
濠江中學（氹仔分校） Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	27/12/2001	\$ 7,480.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
青洲小學 Escola Ilha Verde	27/12/2001	\$ 4,462.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
教業中學 Escola Kao Yip	11/03/2002	\$ 3,800.00	“2002年全澳校際數學比賽”獎金及出外比賽津貼。 Prémio pecuniário do «Concurso Escolar da Disciplina de Matemática-Macau 2002» e subsídio para participação no concurso, no exterior.
	21/03/2002	\$ 2,500.00	第二十一屆校際歌唱比賽——優異隊伍獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os grupos com distinção.
	27/12/2001	\$ 14,705.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	27/12/2001	\$ 3,825.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	27/12/2001	\$ 2,550.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
廣大中學 Escola Kwong Tai	27/12/2001	\$ 2,380.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	27/12/2001	\$ 4,972.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
嶺南中學 Escola Ling Nam	27/12/2001	\$ 4,930.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
下環坊眾學校 Escola Moradores de Ha Van	27/12/2001	\$ 2,082.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	27/12/2001	\$ 4,080.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
勞工子弟學校（分校） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Suc.)	27/12/2001	\$ 4,802.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	03/04/2002	\$ 48,000.00	第三屆語言進修計劃。 3.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico.
何東中葡小學 Escola Primária Luso-Chinesa «Sir» Robert Ho Tung	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
氹仔中葡小學 Escola Primária Luso-Chinesa da Taipa	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
二龍喉中葡學校 Escola Primária Luso-Chinesa de Flora	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
黑沙官立小學 Escola Primária Luso-Chinesa de Hac Sá	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
巴波沙中葡小學 Escola Primária Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
北區中葡小學 Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
培道中學 Escola Pui Tou	27/12/2001	\$ 7,395.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
培道中學（分校） Escola Pui Tou (Sucursal)	27/12/2001	\$ 8,160.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	27/12/2001	\$ 2,337.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
庇道學校 Escola São João de Brito	15/03/2002	\$ 34,800.00	二零零一/二零零二學年下學期資助私立教育機構提供 特殊教育服務 Subsídio financeiro para o funcionamento de instituições privadas com programas de educação especial (2.º semestre do ano lectivo de 2001/2002).
聖保祿學校 Escola São Paulo	27/12/2001	\$ 3,400.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
高美士中葡中學 Escola Secundária Luso Chinês de Luís Gonzaga Gomes	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	11/03/2002	\$ 2,200.00	“2002年全澳校際數學比賽”獎金及出外比賽津貼。 Prémio pecuniário do «Concurso Escolar da Disciplina de Matemática - Macau 2002» e subsídio para participação no concurso, no exterior.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	11/04/2002	\$ 17,500.00	資助參加於中國廈門舉辦的「海峽兩岸少數民族兒童音樂舞蹈聯歡活動」。
	21/03/2002	\$ 2,500.00	Concessão de subsídio para participação numa actividade de intercâmbio cultural a ter lugar em Xiamen, da República Popular da China.
	27/12/2001	\$ 12,240.00	第二十一屆校際歌唱比賽——優異隊伍獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os grupos com distinção.
			資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	27/12/2001	\$ 3,910.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。
	19/06/2002	\$ 500,000.00	Concessão de subsídio para participar na Semana Verde. 運作津貼。 Subsídio para funcionamento.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
新華學校 Escola Xin Hua	18/02/2002	\$ 300.00	資助參與綠化週。 Concessão de subsídio para participar na Semana Verde.
	27/12/2001	\$ 5,780.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
體育發展基金 Fundo de Desenvolvimento Desportivo	09/05/2002	\$ 50,000.00	贊助“香港南華足球會與葡萄牙馬利迪莫足球會之國際足球賽”。
			Subsídio para a realização do Jogo Internacional de futebol, Marítimo Futebol Clube vs South China Football.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	08/03/2002	\$ 149,000.00	為六所私立學校提供駐校或支援性的學生輔導服務（二零零一／二零零二學年第二期的下半期資助）。
	11/02/2002	\$ 141,600.00	Prestação de serviços de aconselhamento em seis escolas particulares (ano lectivo de 2001/2002: pagamento de 50% da 2.ª tranche).
	11/02/2002	\$ 141,600.00	資助校園新動力學習計劃（第一期）。 Concessão de subsídio para curso especial para os alunos sem vagas escolares (1.º pagamento).
			資助校園新動力學習計劃（第二期）。 Concessão de subsídio para curso especial para os alunos sem vagas escolares (2.º pagamento).
澳門協青青年會 Grupo Braveza de Macau	11/02/2002	\$ 16,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	11/02/2002	\$ 23,625.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門管理專業協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	11/02/2002	\$ 8,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門街坊會聯合總會 青洲社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/02/2002	\$ 29,150.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/02/2002	\$ 65,150.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門街坊會聯合總會 望廈社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/02/2002	\$ 41,400.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門工會聯合總會台山社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	11/02/2002	\$ 28,850.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 （青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/02/2002	\$ 24,300.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	26/03/2002	\$ 2,000.00	多元智能展繽紛——家庭生活嘉年華會。 Carnaval sobre vida familiar — multi-inteligência.
何淑嫻 Ho Sok Han	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
許祖達（粵華中學） Hoi Chou Tat de Yuet Wah	16/01/2002	\$ 1,100.00	參加2002中國數學奧林匹克（冬令營）津貼。 Subsídio para «The Winter Camp of China Mathematics Olympiad 2002».
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong — Jovens Rotários	11/02/2002	\$ 4,050.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
邱武邦 Iau Mou Pong	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores de Concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	11/03/2002	\$ 1,600.00	“2002年全澳校際數學比賽”獎金及出外比賽津貼。 Prémio pecuniário do «Concurso Escolar da Disciplina de Matemática - Macau 2002» e subsídio para participação no concurso, no exterior.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	27/12/2001	\$ 8,712.50	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	21/03/2002	\$ 57,600.00	幼兒課程發展計劃。 Projecto de Desenvolvimento Curricular do Ensino Pré-primário.
華僑報 Jornal «Va Kio»	19/04/2002	\$ 20,000.00	兒童節園遊會。 Festa comemorativa do Dia Mundial da Criança.
鄭寶璧 Kong Pou Pek	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
鄭桂芬 Kuong Kuai Fan	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
黎家靖 Lai Ka Cheng	15/03/2002	\$ 1,000.00	為「全澳青少年歌唱及歌曲創作比賽」最佳作曲大獎之獎金。 Concessão de um prémio para a melhor composição de melodia do Concurso Juvenil de Canção.
林峻 Lam Chon	21/03/2002	\$ 5,000.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
劉銳根 Lao Ioi Kan	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
李英藍 Lei Ieng Lam	11/03/2002	\$ 400.00	“2002年全澳校際數學比賽”獎金。 Prémio pecuniário do «Concurso Escolar da Disciplina de Matemática - Macau 2002».
李德雲 Lei Tak Wan	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
梁應德 Leong Ieng Tak	16/01/2002	\$ 1,500.00	參加2002中國數學奧林匹克（冬令營）津貼。 Subsídio para «The Winter Camp of China Mathematics Olympiad 2002».
梁細妹 Leong Sai Mui	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
李東 Li Dong	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
李東 Li Dong	28/03/2002	\$ 1,000.00	第25屆學界足球比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XXV Campeonato Escolar de Futebol.
Liliane Mey Yee	21/02/2002	\$ 1,500.00	第20屆學界小型足球比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XX Campeonato Escolar de Bolinha.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
張曉荔 Lilik Juniwatie Sutiono	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
林金塔 Lin Junta aliás Elbert Lin	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
羅槐玉 Lo Wai Iok	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
呂瑞霞 Loi Soi Ha	21/03/2002	\$ 2,000.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
陸永流 Lok Weng Lao	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
倫卓斌 Lon Cheok Pan	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
龍志賢 Long Chi In	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico do Apoio à Família	07/03/2002	\$ 2,400.00	為資助「E世代的抉擇」活動津貼。 Concessão de um subsídio para a actividade «Decisão da Actual Geração».
吳清速 Ng Cheng Chok	03/04/2002	\$ 1,500.00	第25屆學界田徑比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores do concurso — XXV Campeonato Escolar de Atletismo.
魏均僑 Ngai Kuan Kio	11/03/2002	\$ 300.00	“2002年全澳校際數學比賽”獎金。 Prémio pecuniário do «Concurso Escolar da Disciplina de Matemática — Macau 2002».
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	08/03/2002	\$ 149,000.00	為五所私立學校提供駐校學生輔導服務（二零零一 / 二零零二學年第二期的下半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em cinco escolas particulares (ano lectivo de 2001/2002: pagamento da segunda metade da 2.ª trache).
	11/02/2002	\$ 17,100.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
清新教育研究 Refresh Education Research	21/03/2002	\$ 189,000.00	回歸主流學習計劃（第一期）。 Curso especial para os alunos sem vagas escolares (1.º pagamento).
	21/03/2002	\$ 189,000.00	回歸主流學習計劃（第二期）。 Curso especial para os alunos sem vagas escolares (2.º pagamento).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門扶輪青年團 Rotaract Clube de Macau	11/02/2002	\$ 16,100.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門中區扶輪社青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	11/02/2002	\$ 8,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門三巴門坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	11/02/2002	\$ 6,600.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門馬場街區坊眾互助福利慈善會青年委員會 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	11/02/2002	\$ 19,250.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	11/02/2002	\$ 11,300.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門中國語文學會青年部 Secção Juvenil da Associação de Literatura Chinesa de Macau	11/02/2002	\$ 8,750.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門路環居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Moradores de Coloane	11/02/2002	\$ 6,250.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	11/02/2002	\$ 25,200.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門新會同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Indivíduos Naturais de San Wui	11/02/2002	\$ 8,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門公職專業人員協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	11/02/2002	\$ 11,550.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos da Povoação de Sam Heong de Macau	11/02/2002	\$ 4,800.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâ- neos de Chong San de Macau	11/02/2002	\$ 14,800.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	11/02/2002	\$ 15,800.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.
澳門番禺同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	11/02/2002	\$ 2,800.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo juvenil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門自助旅遊協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Viajantes de Macau	11/02/2002	\$ 7,500.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門護士學會青年部 Secção Juvenil da Associação Promotora da Enfermagem de Macau	11/02/2002	\$ 8,600.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
世界宣明會澳門分會 (宣明青年義工團) Secção Juvenil de Voluntários da Visão do Mundo-Associação de Macau	11/02/2002	\$ 13,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭 服務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Igreja Metodista de Macau	11/02/2002	\$ 47,000.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento de Folclores (Obra de Maria)	11/02/2002	\$ 15,900.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.
聖公會 (澳門) 蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	24/03/2002 31/01/2002	\$ 25,000.00 \$ 5,745.00	資助2001/2002學年學生課餘活動。 Concessão de subsídio para actividades nos tempos li- vres dos alunos do ano lectivo de 2001/2002. 教師前往北京參觀學習。 Visita de estudo a Beijing dos professores.
聖公會 (澳門) 蔡高中學 (分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) – Sucursal	27/12/2001	\$ 3,740.00	資助組織2002年1至3月份學校課餘文娛活動培訓班。 Concessão de subsídio de Janeiro a Março de 2002 para organizar um núcleo cultural escolar.
譚啟聰 Tam Kai Chung	11/03/2002	\$ 500.00	“2002年全澳校際數學比賽” 獎金。 Prémio pecuniário do «Concurso Escolar da Disciplina de Matemática — Macau 2002».
譚啟聰(聖保祿學校) Tam Kai Chung de São Paulo	16/01/2002	\$ 1,100.00	參加2002中國數學奧林匹克 (冬令營) 津貼。 Subsídio para «The Winter Camp of China Mathema- tics Olympiad 2002».
鄧凱文 Tang Hoi Man	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
澳門廣播電視有限公司 Teledifusão de Macau, S. A.	09/01/2002	\$ 30,000.00	第五屆粵港澳普通話大賽。 5.ª edição do Concurso de Putonghua em Guangdong, Hong Kong e Macau.
陶華 Tou Wa	21/03/2002	\$ 2,000.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
吳港俞 Ung Kuong I	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生 (第一季度)。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	11/02/2002	\$ 12,200.00	為二零零二年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro a actividades de associativismo ju- venil de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/03/2002	\$ 93,000.00	為三所私立學校提供駐校學生輔導服務（二零零一 / 二零零二學年第二期的下半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em três escolas particulares (ano lectivo de 2001/2002: pagamento da segunda metade da 2.ª tranche).
黃漢國 Vong Hon Kuok	21/02/2002	\$ 1,000.00	第20屆學界小型足球比賽——教練獎金。 Prémios aos treinadores em concurso — XX Campeonato Escolar de Bolinha.
溫立本 Wan Lap Pun	04/01/2002	\$ 4,500.00	津貼黑沙官立小學實習學生（第一季度）。 Integração sociolaboral dos alunos da Escola Primária Oficial de Hac-Sá (1.º trimestre).
黃俊傑（濠江中學） Wong Chon Kit de Hou Kong	16/01/2002	\$ 1,100.00	參加2002中國數學奧林匹克（冬令營）津貼。 Subsídio para «The Winter Camp of China Mathematics Olympiad 2002».
黃廣強 Wong Kwong Keung	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
王嵐 Wong Lam	21/03/2002	\$ 1,500.00	第21屆校際歌唱比賽——導師獎金。 XXI Concurso Escolar de Canto — Prémios para os ensaiadores.
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會	28/03/2002	\$ 56,550.00	資助1131名學生參加“中國文化常識達標工程”考試的部份費用。 Para fazer face às despesas com a participação do «Concurso de Conhecimentos de Ciências Gerais das Culturas Chinesas» de 1131 alunos.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que aderiram à rede escolar pública	12/06/2002	\$ 2,640.00	2001/2002學年免費教育津貼。 Subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2001/2002.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que aderiram à rede escolar pública	19/06/2002	\$ 3,480.00	2001/2002學年免費教育津貼補充發放。 Subsídio da escolaridade gratuita (complementar) para o ano lectivo de 2001/2002.
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que aderiram à rede escolar pública	24/05/2002	\$ 607,987.00	2001/2002學年免費教育津貼補充發放。 Subsídio da escolaridade gratuita (complementar) para o ano lectivo de 2001/2002.
向非納入公共學校網就讀之學生發放學費津貼 Subsídio de propinas aos alunos que frequen- tem as instituições particulares fora da rede escolar pública	27/05/2002	\$ 20,044,260.00	2001/2002學年第二期學費津貼。 2.ª prestação do subsídio de propinas para o ano lectivo de 2001/2002.
李靜瑩，張世英 Lei Cheng Ieng, Cheong Sai Ieng	21/03/2002	\$ 1,600.00	“終身學習口號創作比賽”各組亞軍得獎者之獎金（每位\$800.00共兩位）。 Pagamento aos 2.ºs classificados de cada grupo do «Concurso de Slogan para a Aprendizagem Contínua» (sendo de \$800,00 por cada, no total de 2 premiados).
非牟利私立教育機構教師津貼 Subsídio aos professores dos estabelecimentos de ensino particular de fins não lucrativos	12/04/2002	\$ 23,675,666.00	2002年1月至4月之教師津貼。 Subsídio aos professores (Janeiro a Abril de 2002).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
黃明傑, 胡錦珍, 林兆熙, 馮業華, 曾慧研, 陳錦勝, 黃殿展歡, 趙月英, 蕭文毅, 盧柱其, 陳子琳, 黃志賢, 江煒, 廖美珍, 蕭景月, 陳艷芳, 何美亮, 郭美娜, 李美芳, 周健聰, 吳妙紅, 林凱婷, Fabiana Fong	21/03/2002	\$ 2,300.00	“終身學習口號創作比賽”各組優異獎之獎金(每位\$100.00共二十三位)。 Pagamento aos classificados por mérito de cada grupo do «Concurso de Slogan para a Aprendizagem Contínua» (sendo de \$100,00 por cada, no total de 23 premiados).
薛泯鑾, Ana Cláudia Dias Cardoso, 余松新 Sit Man Lun, Ana Cláudia Dias Cardoso, U Chong San	21/03/2002	\$ 3,000.00	“終身學習口號創作比賽”各組冠軍得獎者之獎金(每位\$1,000.00共三位)。 Pagamento aos 1.ºs classificados de cada grupo do «Concurso de Slogan para a Aprendizagem Contínua» (sendo de \$1 000,00 por cada, no total de 3 premiados).
魏立新, 余燕儀 Ngai Lap San, U In I	21/03/2002	\$ 1,000.00	“終身學習口號創作比賽”各組季軍得獎者之獎金(每位\$500.00共兩位)。 Pagamento aos 3.ºs classificados de cada grupo do «Concurso de Slogan para a Aprendizagem Contínua» (sendo de \$500,00 por cada, no total de 2 premiados).

二零零二年八月二日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 \$41,776.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 41 776,00)

公 告

茲通知, 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定, 現通過以文件審閱、有限制的方式, 為教育暨青年局公務員進行普通晉升開考, 以填補本局人員編制內下列空缺:

第一職階一等高級技術員十缺;

第一職階一等助理技術員一缺。

再通知上述之開考通告已張貼在南灣大馬路 926 號一樓教育暨青年局人事處, 報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年八月六日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Dez lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Gestão de Pessoal da DSEJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

“高美士中葡中學擴建工程設計及建造”
承攬的公開招標

1. 招標方式：公開招標。

2. 工程施工地點：士多紐拜斯大馬路一百號高美士中葡中學。

3. 承攬標的：“高美士中葡中學擴建工程的設計及建造”，並包括按照經核准的方案及計劃書製作草擬圖則、施工圖則、清拆圖則，建造、供應及安裝有關設備。

競投人不要忽略該建築物將會在一個被評定為必須予以保留的文物的所屬區域內興建，為此有關校舍應在建築上與之配合。

承攬尤其包括：

- a) 編製草圖、鞏固及地基圖則、清拆圖則及專業圖則；
- b) 實施全部工程，包括必須的清拆和相應區域的外圍整治；
- c) 提供及安裝所有電力和機械的設施及設備；
- d) 提供及安裝電腦網絡系統；
- e) 接駁供水網及排水網到相關的總網絡。

4. 投標書的有效期限：投標書的有效期限由開標日起計一百八十日，得按照招標方案規定延長。

5. 承攬類型：總額承攬。

6. 臨時擔保：\$ 360,000.00（澳門幣叁拾陸萬圓整），得以存放於教育暨青年局名下的現金存款、依法獲核准銀行擔保或保險擔保提供。

7. 確定擔保：金額為判給總價金的5%（為擔保合同的履行，須從承攬人收到的每次部份支付中扣除5%，作為已提供的確定擔保的追加）。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊之人士。

10. 交標地點、截止日期及時間：

地點：澳門美麗街 31 號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳。

Concurso público para arrematação da empreitada de
«Concepção e Construção da Obra de Ampliação da Escola
Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes»

1. Modalidade de concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes, sita na Avenida de Sidónio Pais, n.º 100.

3. Objecto da empreitada: «Concepção e Construção da Obra de Ampliação da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes» a edificar, e compreende a elaboração do anteprojecto, dos projectos de execução e demolição, construção, o fornecimento e a montagem do respectivo equipamento, de acordo com o projecto e especificações que forem aprovados.

Os concorrentes não deverão perder de vista que a construção é numa zona de património qualificado, devendo o edifício ficar arquitectonicamente enquadrado.

A empreitada abrangerá nomeadamente:

a) A elaboração do anteprojecto, do projecto de estabilidade e fundações, projecto de demolição e dos projectos da especialidade;

b) A execução da totalidade da obra, nela se incluindo as demolições necessárias e os arranjos exteriores correspondentes à área de intervenção;

c) Fornecimento e a montagem de todas as instalações e equipamentos eléctricos e mecânicos;

d) Fornecimento e a montagem de rede informática;

e) A ligação das redes de águas e esgotos às respectivas redes gerais.

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 180 (cento e oitenta) dias, a contar da data do acto público de concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso

5. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

6. Caução provisória: \$ 360 000,00 (trezentas e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro à ordem da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais;

7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação, e das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais serão deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada.

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Rua Formosa n.º 31, 3.º andar, Departamento de Estudos e Recursos Educativos da DSEJ.

截止日期及時間：二零零二年九月二十日（星期五）下午五時正。

標書及其組成文件必須以任一正式語文撰寫。

11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門美麗街31號一樓教育暨青年局教育資源中心。

日期及時間：二零零二年九月二十四日（星期二）下午二時三十分。

為著十一月八日第74/99/M號法令第八十條規定的效力，以及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱卷宗的地點、日期及時間：

地點：澳門美麗街31號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳，有關招標卷宗的副本直至二零零二年九月二十日（包括該日）止得前往上址索取，每份收費\$103.00（澳門幣壹佰零叁圓整）。

時間：辦公時間內。

13. 審議標書的標準及考慮因素：

- 建築設計及與環境的配合 35%；
- 質量和價格的關係 25%；
- 按圖則的複雜性而訂定的施工期 10%；
- 材料質量 20%；
- 技術價值 5%；
- 對類似工作的經驗 5%。

14. 附加說明文件：由二零零二年八月十五日（星期四）起至截標日止，競投者應前往澳門美麗街31號三樓教育暨青年局教育研究暨資源廳，以了解有否附加之說明文件。

15. 施工期限：

- 建築圖則 30天；
- 工程計劃圖則 30天（首20天內提交地基計劃）；
- 施工圖則 30天；
- 施工期：由競投者建議。

二零零二年八月九日於教育暨青年局

局長 韋思理

（是項刊登費用為\$4,280.00）

Dia e hora limite: dia 20 de Setembro de 2002 (sexta-feira), às 17,00 horas.

As propostas bem como documentos que as instruem, devem estar redigidas numa das línguas oficiais.

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Centro de Recursos Educativos da DSEJ, sito na Rua Formosa n.º 31, 1.º andar.

Dia e hora: dia 24 de Setembro de 2002 (terça-feira), pelas 14,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo:

Local: Rua Formosa n.º 31, 3.º andar,

Departamento de Estudos e Recursos Educativos da DSEJ, onde poderão ser solicitadas, até ao dia 20 de Setembro de 2002 (inclusive), cópias do processo de concurso ao preço de \$ 103,00 (cento e três patacas) por exemplar.

Horário: horário de expediente.

13. Critério de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- Enquadramento arquitectónico do projecto: 35%;
- Relação preço qualidade: 25%;
- Prazo de execução em função da complexidade do projecto: 10%;
- Qualidade dos materiais: 20%;
- Valor técnico: 5%;
- Experiência em obras semelhantes: 5%.

14. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Estudos e Recursos Educativos da DSEJ, Rua Formosa n.º 31 - 3.º andar, a partir de 15 de Agosto de 2002 (quinta-feira) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

15. Prazo de execução da obra:

- 30 dias para o projecto de arquitectura;
- 30 dias para o projecto da obra (deve-se entregar o projecto da fundação, nos primeiros 20 dias);
- 30 dias para o projecto de execução;
- Prazo de execução da obra: proposto pelo concorrente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

名單

Lista

本學院為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，經於二零零二年七月十日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 甄美娟	8.42 (公職年資較長)
2.º 林英傑	8.42
3.º 朱振榮	8.34

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零二年八月六日經社會文化司司長之批示確認)

二零零二年八月八日於旅遊學院

典試委員會：

主席：陳美霞

第一委員：馮若華

第二委員（候補委員）：王美清

(是項刊登費用為 \$1,409.00)

公告

茲特公佈，按照社會文化司司長二零零二年八月二日之批示，以及根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱及有限制的方式，進行一般晉升開考，以填補本學院編制內專業技術人員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ian Mei Kun	8,42
(Com maior antiguidade na função pública)	
2.º Lam Ieng Kit	8,42
3.º Chu Chan Weng	8,34

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2002).

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Agosto de 2002.

O Júri:

Presidente: Chan Mei Ha.

Primeiro vogal: Fong Ieok Wa.

Segundo vogal (vogal suplente): Wong Mei Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2002, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental e condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零二年八月六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Agosto de 2002.

A Vice-Presidente, substituta, do IFT, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

通告

第 01/CGPM/2002 號批示

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 01/CGPM/2002

本人根據公佈在二零零二年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的四月二十六日第37/2002號社會文化司司長批示，作出本批示。

一、本人把本身的權限授予助理協調員朱妙麗碩士：

(一)批准澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員享受年假的申請，及批准其對年假的提前或延遲享受的申請，以及接受其為缺勤而作的解釋；

(二)簽署澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員服務時間的計算及清算的有關文件；

(三)批准超時工作及輪值工作；

(四)批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(五)批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查員作檢查；

(六)按照法律規定，批准將十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(七)決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(八)簽署發給澳門特別行政區各實體和機構及澳門特別行政區以外地方之實體的，屬澳門格蘭披治大賽車委員會職責範圍內的文書；

(九)批准金額不超過 \$5,000.00 (澳門幣五千元) 交際費。

二、除上述權限外還當協調員不在、缺勤或不能視事時，將公佈在二零零二年五月二日第十八期第二組《澳門特別行政區公

Ao abrigo do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 37/2002, de 26 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, determino:

1. São subdelegadas na coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau, mestre Chu Miu Lai Monteiro, as minhas competências para:

1) Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal que integre a Comissão do Grande Prémio de Macau;

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Comissão do Grande Prémio de Macau;

3) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias e por turnos;

4) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

5) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nos termos legais;

7) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

8) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições da Comissão do Grande Prémio de Macau;

9) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. São ainda subdelegadas na coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau as restantes competências do coordenador da Comissão, constantes do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 37/2002, de 26 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, em

報》的四月二十六日第37/2002號社會文化司司長批示授予澳門格蘭披治大賽車委員會協調員的權限轉授予助理協調員，出任代任職務。

三、對行使本轉授的權限的行為，得提起必要訴願。

四、在本轉授的權限範圍，自委任澳門格蘭披治大賽車委員會助理協調員日起至本批示刊登之日期，助理協調員所作的行為均獲追認。

(經社會文化司司長於二零零二年四月二十六日批示確認)

二零零二年八月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

caso de ausência, falta ou impedimento do coordenador, situações em que o mesmo será substituído pela coordenadora-adjunta.

3. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

4. Dão-se por ratificados todos os actos previstos nos números anteriores e que tenham sido praticados pela coordenadora-adjunta da Comissão do Grande Prémio de Macau, desde a sua nomeação até à data de publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2002).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Agosto de 2002.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 5 do aviso de abertura do respectivo concurso, se encontra afixada, para consulta, na entrada da Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita no r/c do edifício CEM, Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, em Macau, a lista dos candidatos admitidos à prova oral, referente ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de economia, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

Aviso

«Empreitada de construção de acesso de ligação à Fortaleza do Monte»

Avisam-se os eventuais interessados de que foram anexadas peças complementares ao processo de concurso mencionado em epígrafe, nomeadamente relativos aos documentos de arruamentos exteriores de ampliação, incluindo a memória descritiva e justificativa, as condições técnicas, catálogos de materiais, a lista de quantidades dos trabalhos e as peças desenhadas, os quais poderão ser levantados na sede da Direcção dos Serviços de

土地工務運輸局

公告

本局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員（經濟領域）壹缺，經二零零一年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行一般入職開考通告，現根據開考通告第五點的規定，獲准口試的應考人名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓地下土地工務運輸局接待暨一般文書處理科入口處，以供查閱。

二零零二年八月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$861.00)

通告

“大炮台接駁通道建造承包工程”

現通知有關上述工程公開招標之利害關係人，請於辦公時間內，到馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓二樓，土地工務運輸局——基礎建設廳，領取補充資料，該等資料為有關增加室外

道路的說明及解釋備忘錄、技術規定、材料說明書、工程量表及圖紙。

二零零二年八月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$930.00)

Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.º 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas, durante o horário normal de expediente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈，Laura Maria Mak Leão 申請其去世丈夫 Raúl Rodrigues Leão，為本會會員編號2278，乃治安警察局之退休警員，其人於二零零二年八月二日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零二年八月九日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$852.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Laura Maria Mak Leão, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Raúl Rodrigues Leão, que foi guarda aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, e sócio n.º 2 278 deste Montepio, falecido em 2 de Agosto de 2002, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 9 de Agosto de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Empregados de Estabelecimentos Comerciais de Macau

中文為 “Ou Mun Seong Ip Ku Yuen
Chong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年八月二日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 49 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其

他文件之登記簿冊” 內，編號為 318 號，有關修改之條文內容如下：

Associação de Empregados de Estabelecimentos Comerciais de Macau

章程

第一章

總則

第一條——本會定名澳門商業僱員總會，葡文 “Associação de Empregados de Estabelecimentos Comerciais de Macau”，英文 “Commercial Employees’ General Association of Macau”，以下簡稱本會。

第二條——會址設在澳門伯多祿局長街 8 號友裕大廈 3 字樓 A、C 座。

第三條——本會為非牟利團體，以促進商業僱員的團結，維護會員權益為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡澳門從事商業性質行業之僱員及一切與之有關行業之僱員團體，願意遵守本會章程，經理事會批准即可成為個人會員或團體會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和執行決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——會員代表大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員代表大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員代表由全體會員選出，具體名額及產生辦法，由本會內部章程規定，任期三年。

第九條——會員代表大會設主席、副主席、秘書各一名，任期三年，連選連任。

第十條——會員代表大會每年舉行一次，在必要的情況下，經不少於二分之一會員代表以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

第十一條——理事會為本會執行機構，由會員代表大會選出九名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責執行會員代表大會決議及日常具體會務。

第十二條——理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員代表大會選出三名或以上成員及兩名候補成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。

第四章 其他規定

第十五條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十六條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員代表大會通過後執行。

第十七條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員代表大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Agosto de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$1,439.00)
(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書 CERTIFICADO

Associação Fraternal de Zona de Cantão de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento arquivado neste Cartório, em um de Agosto de dois mil e dois, sob o número cento e trinta e seis barra dois mil e dois do maço número três, foi alterado o artigo primeiro, número um, dos Estatutos da associação em epígrafe, que passa a ter a seguinte redacção:

Artigo primeiro

(Denominação, duração e sede)

Um. A associação adopta a denominação de «Associação Fraternal de Zona de Cantão de Macau», e em chinês “澳門廣州地區聯誼會”.

Dois. Mantém-se.

Três. Mantém-se.

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Agosto de dois mil e dois. — A Notária, *Manuela António*.

(是項刊登費用為 \$362.00)
(Custo desta publicação \$ 362,00)

東亞銀行——澳門分行
 試算表
 於二零零二年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	733,718.60	
- 外幣	4,088,908.11	
AMCM存款		
- 澳門元	6,038,765.19	
- 外幣		
應收帳項	412,400.00	
在本地之其他信用機構存款	5,045,566.52	
在外地之其他信用機構存款	31,206,790.36	
金,銀		
其他流動資產		
放款	85,535,588.11	
在本澳信用機構拆放	38,004,091.81	
在外地信用機構之通知及定期存款	61,238,626.97	
股票,債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	324.45	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		2,249,032.13
- 外幣		51,507,060.64
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		16,670,952.86
- 外幣		116,858,799.40
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		54,421,628.40
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,729,460.63
債權人		42,943.88
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,319,042.56	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	417,703.21	428,763.16
各項風險備用金		1,912,388.74
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		2,777,383.34
總支出	10,556,887.29	
代客保管帳	9,711,744.86	
代收帳	30,099,238.26	
抵押帳	105,775,050.75	
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)	79,530,934.48	
代客保管帳(貸方)		9,711,744.86
代收帳(貸方)		30,099,238.26
抵押帳(貸方)		105,775,050.75
保證及擔保付款		
信用狀		79,530,934.48
其他備查帳	7,186,974.18	7,186,974.18
總額	480,902,355.71	480,902,355.71

總經理

黎子謙

會計主管

黃志明

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

台北國際商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零零二年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	483,133.30	
- 外幣	6,740,409.67	
AMCM存款		
- 澳門元	7,579,322.52	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,100,726.96	
在外地之其他信用機構活期存款	92,313,284.73	
金、銀		
其他流動資產		
放款	338,245,863.16	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	4,168,971.86	
股票、債券及股權	192,813,600.00	
承銷資金投資		
債務人	3,649,019.23	
其他投資	32,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		5,138,998.90
- 外幣		153,437,531.47
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		2,719,202.49
- 外幣		238,012,284.59
公共機構存款		37,348.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		191,161,879.05
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		2,570,341.74
債權人		94,663.23
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	653,086.26	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	77,457,594.43	76,998,909.00
各項風險備用金		28,495,292.06
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		7,574,085.00
總收入		16,395,804.43
總支出	12,431,327.84	
代客保管帳		
代收帳	7,909,374.30	
抵押帳	628,154,950.07	
保證及擔保付款(借方)	2,502,316.63	
信用狀(借方)	22,789,168.63	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		7,909,374.29
抵押帳(貸方)		628,154,950.07
保證及擔保付款		2,502,316.63
信用狀		22,789,168.64
其他備查帳	202,689,324.16	202,689,324.16
總額	1,636,681,473.75	1,636,681,473.75

分行經理

邱德鈞

會計主任

李建華

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	6,692,656.40	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	42,322,386.86	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	121,381,139.11	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	994,692,160.32	0.00
VALORES A COBRAR	22,094,909.77	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,656,834.88	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	37,966,379.53	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,329,251.22	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,416,854,991.28	165,462,139.27
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,783,779,675.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,775,077,131.00	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	842,747,833.58	23,430,859.67
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	238,254.74	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,014,685,990.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,183,305,500.19
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	334,645,824.43
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,412,692,492.85
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,385,105,096.24
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,761,285,907.80
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	65,169,006.76
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	2,293,659,373.95
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	323,642.82
CREDORES	0.00	26,479,135.46
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	21,873,748.03
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,173,837.18	6,000,000.00
IMÓVEIS	172,480,953.12	28,514,136.71
EQUIPAMENTO	62,198,725.37	51,470,255.79
CUSTOS PLURIENAIIS	13,768,926.09	10,557,759.60
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	382,999.00	372,106.30
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,372,503.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	156,786,001.82	159,400,056.36
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	83,675,859.63
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	4,996,611.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	5,117,164.15	2,977,221.67
CUSTOS POR NATUREZA	210,292,765.55	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	232,448,937.17
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	88,450,111.37	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	105,038,689.18	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,554,531,251.30	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	986,359,861.11
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	111,615,283.92
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	88,450,111.37
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	105,038,689.18
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,554,531,251.30
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	986,359,861.11	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	111,615,283.92	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	24,200,833.49	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	24,200,833.49
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,874,800,348.05	2,874,800,348.05
TOTAIS	25,456,403,858.18	25,456,403,858.18

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,

Herculano de Sousa

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

Q - 5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	12,631,250.50	
- Moedas externas	20,799,066.53	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	43,226,673.51	
Valores a cobrar	25,427,299.08	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	13,688,649.93	
Depósitos à ordem no exterior	293,194,969.51	
Ouro e prata	1,008,018.89	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,294,596,926.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	46,920,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,331,544,939.21	
Acções, obrigações e quotas	202,586,581.69	
Devedores	26,603,501.64	
Outras aplicações	544,200.50	
Depósitos à ordem		
- Patacas		198,432,584.25
- Moedas externas		558,368,997.02
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		2,426,218.15
- Moedas externas		34,496,489.23
Depósitos a prazo		
- Patacas		512,341,905.97
- Moedas externas		1,427,669,238.92
Depósitos do Sector Público		1,472,205.00
Recursos de instituições de crédito no Território		13,246.19
Empréstimos em moedas externas		355,218,756.47
Cheques e ordens a pagar		8,743,711.29
Credores		34,282,969.93
Exigibilidades diversas		6,783,111.26
Participações financeiras	61,598,149.06	
Imóveis	38,261,502.52	
Equipamento	14,085,514.07	
Imobilizações em curso	81,601,087.14	
Contas internas e de regularização	57,108,282.02	85,273,007.93
Provisões para riscos diversos		123,671,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		31,350,000.00
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores	15,460,277.68	
Custos por natureza	60,108,368.49	
Proveitos por natureza		70,451,817.27
Valores recebidos em depósito	165,313,212.15	
Valores recebidos para cobrança	14,918,333.08	
Valores recebidos em caução	2,380,473,080.52	
Devedores por garantias e avales prestados	74,077,145.04	
Devedores por créditos abertos	94,127,483.24	
Credores por valores recebidos em depósito		165,313,212.15
Credores por valores recebidos para cobrança		14,918,333.08
Credores por valores recebidos em caução		2,380,473,080.52
Garantias e avales prestados		74,077,145.04
Créditos abertos		94,127,483.24
Outras contas extrapatrimoniais	793,221,871.24	793,221,871.24
TOTAIS	7,163,126,384.15	7,163,126,384.15

O Administrador,

Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,

Koon Kin Wai


THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability
Macau Branch
Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
• PATACAS	35,327,706.25	
• MOEDAS EXTERNAS	16,360,430.91	
DEPÓSITOS NA AMCM		
• PATACAS	103,987,132.66	
• MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	822,591.52	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	36,530,114.25	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,718,765,978.93	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	145,390,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,677,739,788.76	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	3,781,819.86	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS		316,153,158.93
• MOEDAS EXTERNAS		2,044,887,666.92
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS		3,106,009.24
• MOEDAS EXTERNAS		232,391,547.35
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS		293,135,692.68
• MOEDAS EXTERNAS		3,744,928,681.51
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		1,195,731.46
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		8,768,322.02
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		23,867,801.37
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		7,933,133.24
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	7,191,533.42	
EQUIPAMENTO	7,502,755.85	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	82,445,926.06	64,780,495.77
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		16,977,663.08
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	77,185,230.63	
PROVEITOS POR NATUREZA		155,155,105.53
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	142,403,477.59	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,581,565,603.66	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	109,401,583.48	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	97,430,508.05	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		142,403,477.59
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,581,565,603.66
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		109,401,583.48
CRÉDITOS ABERTOS		97,430,508.05
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	559,699,822.76	559,699,822.76
TOTAIS	14,403,782,004.64	14,403,782,004.64

 Chief Executive Officer, Macau,
Yam Wing Lok

 Financial Controller, Macau
Wong Sio Cheong

 (是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO OVERSEAS TRUST LDA.
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	11,096,162.10	
102+103	• Moedas externas	18,106,560.30	
11	Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
111	• Patacas	16,280,924.97	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	863,678.98	
14	Depósitos à ordem no exterior	204,167,901.91	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	378,847,054.34	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	42,500,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	515,497,600.27	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		87,732,120.27
311	• Moedas externas		255,360,037.98
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		1,004,082.22
312	• Moedas externas		1,038,285.87
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		82,739,719.01
313	• Moedas externas		588,061,627.19
	Depósitos do Sector Público		158,899.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		14,667.36
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		93,360,863.66
35	Empréstimos por obrigações		
36	Credores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		3,457,551.58
38	Credores		
39	Exigibilidades diversas		2,912,460.29
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	3,632,751.08	
43	Custos plurienais		
44	Despesas de instalação		
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	49,466,503.45	32,981,360.28
62	Provisões para riscos diversos		3,766,648.84
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		90,183,263.85
7	Custos por natureza	25,532,387.03	
8	Proveitos por natureza		23,219,937.03
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	37,804,175.06	
92	Valores recebidos em caução	1,066,497,000.00	
93	Garantias e avals prestados		7,403,588.23
94	Créditos abertos		41,040,488.25
90	Credores por valores recebidos em depósito		
91	Credores por valores recebidos para cobrança		37,804,175.06
92	Credores por valores recebidos em caução		1,066,497,000.00
93	Devedores por garantias e avals prestados	7,403,588.23	
94	Devedores por créditos abertos	41,040,488.25	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	137,366,105.62	137,366,105.62
	TOTAIS	2,556,102,881.59	2,556,102,881.59

O Administrador,
Kenneth Lau

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	20,782,031.40	
- Moedas externas	48,165,935.88	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	197,923,546.39	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	114,747,508.59	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	11,786,207.40	
Depósitos à ordem no exterior	87,845,453.10	
Ouro e prata		
Outros Valores	861,930.20	
Crédito concedido	4,873,202,632.70	
Aplicações em instituições de crédito no Território	263,635,600.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,780,276,070.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3,494,155,748.52	
Depósitos à ordem		
- Patacas		493,322,447.81
- Moedas externas		1,819,000,158.86
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		25,953,703.74
- Moedas externas		46,254,454.88
Depósitos a prazo		
- Patacas		945,286,231.71
- Moedas externas		9,346,188,018.85
Depósitos do sector público		347,647,735.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,208,197.70
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		41,943,124.00
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		49,541,527.46
Credores		1,031,135.51
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	91,461,818.18	
Imóveis	234,044,306.78	
Equipamento	14,994,570.14	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	25,762,040.01	
Contas internas e de regularização	220,203,188.97	291,012,615.08
Provisões para riscos diversos		105,519,529.91
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		584,909,963.36
Custos por natureza	215,239,823.68	
Proveitos por natureza		276,309,288.07
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,825,509.93	
Valores recebidos em caução	8,469,143,070.00	
Devedores por garantias e avales prestados	792,882,207.02	
Devedores por créditos abertos	24,609,575.83	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,825,509.93
Credores por valores recebidos em caução		8,469,143,070.00
Garantias e avales prestados		792,882,207.02
Créditos abertos		24,609,575.83
Outras contas extrapatrimoniais	9,948,494,902.53	9,948,494,902.53
TOTAIS	33,932,043,677.25	33,932,043,677.25

O Administrador Executivo e CEO,

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	20.782.031.40	
- Moedas externas	48.155.635.88	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	197.923.546.39	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	114.747.508.59	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	11.786.207.40	
Depósitos à ordem no exterior	87.831.320.60	
Ouro e prata		
Outros Valores	121.184.414.95	
Crédito concedido	4.873.202.632.70	
Aplicações em instituições de crédito no Território	263.635.600.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4.780.276.070.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	3.494.155.748.52	
Depósitos à ordem		
- Patacas		493.331.649.62
- Moedas externas		1.820.577.133.78
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		25.953.703.74
- Moedas externas		46.254.454.88
Depósitos a prazo		
- Patacas		946.606.231.71
- Moedas externas		9.399.974.880.93
Depósitos do sector público		347.647.735.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3.208.197.70
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		41.943.124.00
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		49.541.527.46
Credores		1.031.135.51
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	96.656.820.24	
Imóveis	169.805.510.14	
Equipamento	14.025.335.41	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	22.969.938.47	
Contas internas e de regularização	219.706.659.76	289.978.875.25
Provisões para riscos diversos		105.519.529.91
Capital		150.000.000.00
Reserva legal		150.000.000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16.977.280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		588.784.971.62
Custos por natureza	213.310.220.05	
Proveitos por natureza		272.824.769.39
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1.825.509.93	
Valores recebidos em caução	8.469.143.070.00	
Devedores por garantias e avales prestados	792.882.207.02	
Devedores por créditos abertos	24.609.575.83	
Credores por valores recebidos em depósito		1.825.509.93
Credores por valores recebidos para cobrança		8.469.143.070.00
Credores por valores recebidos em caução		792.882.207.02
Garantias e avales prestados		24.609.575.83
Créditos abertos		9.948.494.902.53
Outras contas extrapatrimoniais	9.948.494.902.53	9.948.494.902.53
TOTAIS	33.987.110.465.81	33.987.110.465.81

O Administrador Executivo e CEO,
Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,
Raymond Bao

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,586,176.73	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	55,106,862.15	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	44,805,000.00	
Imóveis		
Equipamento	76,122.26	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	38,646.04	
Contas internas e de regularização	508,043.68	45,586,364.57
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		983,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,949,630.98
Custos por natureza	1,533,063.02	
Proveitos por natureza		4,134,918.33
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	103,653,913.88	103,653,913.88

O Administrador Executivo e CEO,

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC – SUCURSAL DE MACAU
Balço em 31 de Dezembro de 2001

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			42,816.82
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres		185,400.00	
. Valores afectos às provisões. técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo		17,727,940.20	
. Depósitos de garantia		27,098.90	17,940,439.10
- CUSTOS PLURIENAIIS			3,966.67
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
. De seguro directo	1,494,801.00		
. De resseguro aceite	48,306.00	1,543,107.00	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
. De seguro directo	408,451.00		
. De resseguro aceite		408,451.00	1,951,558.00
- DEVEDORES GERAIS			
. Ressegurados	35,270.55		
. Resseguradores	228,611.88		
. Mediadores	4,374,388.80		
. Outros	120,170.91	4,758,442.14	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(92,765.42)	4,665,676.72
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			3,493.74
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem		1,094,437.28	
- Depósitos a prazo		6,724,042.01	7,818,479.29
- CAIXA			6,000.00
- Total do Activo			32,432,430.34

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
-PASSIVO-			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS			
. De seguro directo	6,199,941.00		
. De resseguro aceite	210,016.00	6,409,957.00	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
. De seguro directo	8,605,717.07		
. De resseguro aceite	338,300.00	8,944,017.07	15,353,974.07
- PROVISÕES DIVERSAS			204,600.00
- CREDORES GERAIS			
. Ressegurados		19,617.54	
. Resseguradores		984,498.64	
. Co-seguradores		6,134.84	
. Organismos oficiais		994,544.15	
. Outros		831,875.69	2,836,670.86
- RECEITAS ANTECIPADAS			5,270.31
- Total do Passivo			18,400,515.24
-SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
- SEDE			
. Fundo de estabelecimento		5,042,500.00	
. Conta-geral		(6,579,404.02)	(1,536,904.02)
- RESULTADOS TRANSITADOS			12,994,767.46
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			2,574,051.66
- Total da Situação Líquida			14,031,915.10
- Total do Passivo e da Situação Líquida			32,432,430.34

Conta de exploração do exercício de 2001
(Ramos gerais)

Débito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	211,578.00						211,578.00	
. De Resseguro Aceite	54,500.00		10,124.00				64,624.00	276,202.00
- COMISSÕES								
. De Seguro Directo	1,208,073.01	1,972,023.52	1,193,467.85	70,386.91	627,701.18		5,071,652.47	
. De Resseguro Aceite	68,270.10	135,764.08	8,058.66		44,832.94		256,925.78	5,328,578.25
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	11,267.94	17,117.14	143,981.99		11,910.64			184,277.71
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	422,039.34	2,248,934.46	1,847,728.80	37,328.55	465,523.71		5,021,554.86	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	163,031.00	48,588.00	134,692.00	88.00	352,924.00		699,323.00	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	612,099.00	18,000.00	18,535.00				648,634.00	
. De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos	7,371.71	146,506.30	2,345.31		16,118.11		172,341.43	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)		20,700.00		11.00	3,374.00		24,085.00	6,565,938.29
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo								
- Pagas	4,518,798.53	383,303.40	1,483,649.78	71,909.46	286,477.08		6,744,138.25	
- Provisões					60,729.00		60,729.00	
. De Resseguro Aceite								
- Pagas	36,091.47	5,819.76	19,853.74				61,764.97	
- Provisões	22,300.00		77,409.00				99,709.00	6,966,341.22
- DESPESAS GERAIS						5,641,127.51		5,641,127.51
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,960.00		2,960.00
- ENCARGOS DIVERSOS						11,000.00		11,000.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						52,691.21		52,691.21
- PROVISÕES FINANCEIRAS						1,757.93		1,757.93
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						2,815,697.95		2,815,697.95
- Totais	7,335,420.10	4,996,756.66	4,939,846.13	179,723.92	1,869,590.66	8,525,234.60		27,846,572.07

Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	5,952,917.39	5,311,922.13	6,998,448.62	670,164.70	2,676,202.85		21,609,655.69	
. De Resseguro Aceite	226,819.10	373,499.60	72,191.04		149,718.02		822,227.76	22,431,883.45
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	66,752.08	336,987.11	412,512.56	786.91	72,057.83		889,096.49	
- Indemnizações	694,089.39	50,276.81	195,582.72	4,833.45	21,782.69		966,565.06	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros					38,500.00		38,500.00	
. De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)		60,661.93			5,570.13		66,232.06	
- Indemnizações		1,668.90					1,668.90	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	2,115.00		570.00				2,685.00	1,964,747.51
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo		172,830.00	17,102.00	5,909.00	360,920.00		556,761.00	
. De Resseguro Aceite		23,453.00		375.00	13,694.00		37,522.00	594,283.00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De Seguro Directo	668,396.33	65,202.00	1,256,773.60	113.00			1,990,484.93	
. De Resseguro Aceite		3,500.00			59,700.00		63,200.00	2,053,684.93
- PROVEITOS INORGÂNICOS						801,973.18		801,973.18
- Totais	7,611,089.29	6,400,001.48	8,953,180.54	682,182.06	3,398,145.52	801,973.18		27,846,572.07

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2001

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De resultados extraordinários do exercício	2,780.29	- De exploração	2,815,697.95
- Relativo a exercícios anteriores	34,266.00		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	204,600.00		
- Resultados Líquidos (lucro final)	2,574,051.66		
Total	2,815,697.93	Total	2,815,697.93

O Chefe da Contabilidade

Susanna Lei

Director-Geral/Gerente

*Victor Wu***Sumário do relatório das actividades**

Relativamente às actividades desenvolvidas no ano de 2001, considera-se satisfatório o resultado de exercício alcançado no ano em referência. Face à falta de força motriz e de dinâmica da economia mundial, o consumo interno continua a manter-se a nível baixo. Apesar das dificuldades existentes, esta Companhia conseguiu obter o resultado que era previsto, graças a vários factores determinantes que contribuíram para o saldo positivo no final do exercício do ano passado, entre os quais se destacam a diversificação dos produtos, melhor qualidade de serviço e forte e consistente potencialidade financeira, económica e técnica.

Como sempre, esta Companhia vai para a frente sem receio mas com firmeza e cautela, pronta para o novo desafio que lhe coloquem. No ano corrente, a mesma Companhia vai organizar como acções principais mais campanhas de promoção de produtos e de expansão do mercado junto dos clientes. O corpo de gerência da Companhia aproveita a oportunidade para agradecer sinceramente todos os seus clientes pelo apoio dispensado ao longo do ano. Por outro lado, no entender da gerência, seria injusto se o nosso agradecimento não fosse extensivo aos agentes nos quais esta Companhia depositou e continua a depositar confiança, e esperamos que esta venha a durar para sempre.

CGU International Insurance plc

Macau, aos 12 de Junho de 2002

Sumário do relatório de auditoria

Para: Todos os accionistas da «CGU International Insurance plc»

Nos termos das disposições definidas pela Associação de Contabilistas de Hong Kong, aprova-se o relatório financeiro da «CGU International Insurance plc», por se encontrar em conformidade com as regras de contabilidade definidas pela referida Associação, com as regras reconhecidas publicamente em Hong Kong e com a legislação em vigor em Macau sobre a matéria.

Conforme parecer do nosso auditor, o referido relatório financeiro corresponde plenamente à situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2001 e aos resultados apurados no final do exercício.

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 3 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 \$5,575.00)

(Custo destas publicações \$ 5 575,00)

印務局 澳門法例

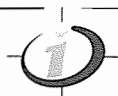
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$99.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 99,00